

BULLETIN

The Modern Greek Studies Association

VOLUME 3 — No. 1

JUNE 1971

Cambridge Symposium Reaffirms MGSA Prospects and Principles

RECEIVED
SERIALS DIVISION

The second International Symposium of the Modern Greek Studies Association, to commemorate the 150th Anniversary of the Greek War of Independence, took place at Harvard's Fogg Art Museum in Cambridge during the weekend of May 7-9, 1971. More than 300 participants registered for the symposium and social events; the lectures dealing with the important aspects of the Revolution were invariably well attended. Each day's sessions ran with utter smoothness thanks to the marvelous organization of the Chairman of the Local Committee, Prof. Lily Macrakis and her 20 devoted assistants. On arrival, participants were handed individual folders with their name tags, tickets for the events they had asked to attend, the brochure covering the events, a pad for notes and a useful map of Cambridge. Members of the committee were always on hand throughout the sessions to serve coffee and answer questions.

Professor Walter Kaiser, Chairman of the Depart-

ment of Comparative Literature at Harvard University, which was the host for the Symposium, set the tone in his opening remarks. "Those of us who desire so strongly to enter Greece from the outside, to learn whatever we can about this country, to participate as much as we can in its past, owe a special debt of gratitude to your organization. For it is no secret that until quite recently, it has been very difficult to learn anything about post-classical Greece in this country. . . . This very conference is one of the greatest signs of hope for the future of Modern Greek studies in America, and I have been impressed by both the fact that your speakers come from colleges and universities all over the country, and by the wide range of topics which are scheduled for discussion."

Even as Professor Kaiser emphasized the optimistic future in front of the MGSA, he also reminded the audience "that it is a particularly Greek perception that the past and present are one, that the present is illuminated by the past, . . . that as you meet now to consider an event of world-wide importance that took place 150 years ago, . . . as you consider that 'ancient monument,' I would bid you also remember 'the present grief.' The noble cry of Rhigas Pheraios,

Καλύτερα μιὰς ὥρας ἐλεύθερη ζωὴ,
παρὰ σαράντα χρόνων σκλαβιὰ καὶ φυλακὴ,

rings as true, and alas with as much pertinence this morning as it did when it was written almost two centuries ago. . . . If there is one phrase which might govern your deliberations here this week-end, I hope it may be the profound observation made many years ago by George Seferis: 'history is not what is dead, but what is living.'

The papers delivered over the course of the three days did indeed emphasize the living nature of history. As President Keeley pointed out in his concluding remarks at the final session, the papers were characterized by two essential qualities: a high degree of professionalism, and a commitment to the search for truth. For this the Chairman of the Symposium, John Anton, and his committee, John Petropulos and Peter Topping cannot be commended too highly. The scholars delivering the papers were uniformly devoted to facts which could be substantiated rather than the promulgation of myth, propaganda, or cliché. Inevitably, however, the open investigation of history raises questions concerning the present.

These questions appeared on several occasions during the Symposium, at both the formal and informal meetings, sometimes to the distress of one or another of the various factions present. Since the formal meet-

(Continued on page 3)



ῥίγας Περραιῶς

ἔκδοσις ΤΠ

Rhigas Pheraios by Mystakidis.
(Courtesy of TETRADIO TOU RHIGA)

NOTES ON THE MEETINGS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE December 27, 1970 and May 6, 1971

A. The final meeting of the Executive Committee for 1970 took place on December 27th at 1:00 p.m. at the home of Julia Loomis in New York. Present were: Anton, Decavalles, Kazazis, Keeley, Layton, Macrakis, Nicolopoulos, Petropulos, Topping, Tsangadas, and Loomis as editor of the BULLETIN. Bien, Gianos, and Trypanis were unable to attend.

1. It was decided that all current officers were to resign, and that after the four new members had been elected to the Executive Committee at the Business Meeting that evening, the President should be re-elected for the sake of continuity. It was also decided that the Vice-President should be the Chairman for the next Symposium, the Treasurer should take on the functions of membership chairman, and the Secretary be the same as the editor of the BULLETIN.

2. Various decisions were made concerning the Cambridge Symposium, publicity, fees, and the publication sub-committee.

3. The President reported on the financial situation. (See page 12 under Business Meeting.)

The meeting adjourned at 5:00 p.m. in order for the members to get to the Business Meeting at the Hotel Americana on time.

B. The first meeting of the Executive Committee in 1971 took place at 8:00 p.m. at the Harvard Faculty Club on Thursday, May 6, 1971. The same persons as above were present, Bien and Trypanis being unable to attend.

It was decided that:

1. Subscriptions for *Modern Greek Writers* should be solicited in the June BULLETIN. (See form opposite on page 3.) On the basis of returns from this solicitation,

the Executive Committee will decide at its fall meeting whether to commit the MGSA to a guaranteed number of copies, thus insuring a 20% discount.

2. The sub-committee for the publication of the Cambridge Symposium Papers, Anton, Petropulos, and Topping, should get the manuscripts ready for a publisher as soon as possible. Possible houses mentioned were Harvard University Press, Princeton University Press, and State University at Albany.

3. A journal was vital to keep alive the interest in the Modern Greek Studies Association and to promulgate its wide variety of disciplines. It was proposed that if Cambridge University Press votes to accept the MGSA in its formation of a new Journal of Byzantine and Modern Greek Studies, (a) Bien and Topping be designated the MGSA representatives on the editorial board, (b) the President be empowered to raise membership dues to cover the cost of the Journal as follows: Regular Members, \$15.00; Associate Members (who will not receive the Journal), \$10.00; Student Members (who will receive the Journal), \$7.50; (c) the MGSA be prepared to commit itself to a guaranteed purchase of 200 copies. The President was authorized to devote his fund-raising efforts to soliciting a subsidy for the Journal in order to guarantee its existence.

4. The Vice-President should pursue the question of a third symposium, although he was warned that because of finances it would have to be on a less formal scale. It was suggested that it be open to unsolicited papers which would then be reviewed by an appointed subcommittee. The emphasis should be on contemporary Greek culture as seen from various perspectives, including the social sciences. After lengthy discussion the meeting adjourned at 11:30 p.m.

MGSA BULLETIN—*Modern Greek Studies Association*. Office at 185 Nassau Street, Princeton University, Princeton, New Jersey 08540. Executive Committee: John P. Anton, Professor of Philosophy, Dept. of Philosophy, Emory University, Atlanta, Georgia 30322; Peter Bien, Associate Professor of English, Dartmouth College, Hanover, New Hampshire 03755; Andonis Decavalles, Professor of Comparative Literature, Fairleigh Dickinson University, Madison, New Jersey 07940; Kostas Kazazis, Center for Balkan and Slavic Studies, University of Chicago, 1150 E. 59th Street, Chicago, Illinois 60637; Edmund Keeley, *President*, Professor of English, Director of Creative Arts Program, Princeton University, Princeton, New Jersey 08540; Mrs. Evro Layton, *Bibliographer*, 4 Johns Road, Setauket, Long Island, New York 11785; Julia W. Loomis, *Secretary-Editor* of the BULLETIN,

Assistant Professor, Dept. of Classical and Oriental Languages, Queens College of the City University of New York, Flushing, New York 11367; Lily Macrakis, *Treasurer*, Professor of History, Regis College, Weston, Massachusetts 02193; John Nicolopoulos, Lecturer in History and Sociology, State University of New York at Albany 12203; John Petropulos, *Vice-President*, Professor of History, Amherst College, Amherst, Massachusetts 01002; Peter Topping, Taft Professor of History and Later Greek Studies, University of Cincinnati, Ohio 45221; Byron Tsangadas, Professor of History, University of South Florida, Tampa, Florida 33620; C. A. Trypanis, Professor of Greek, Dept. of Classics, University of Chicago, Illinois 60601. All correspondence regarding the BULLETIN, membership applications, inquiries should be sent to the *Secretary*.

Cambridge Symposium Reaffirms MGSA Prospects and Principles

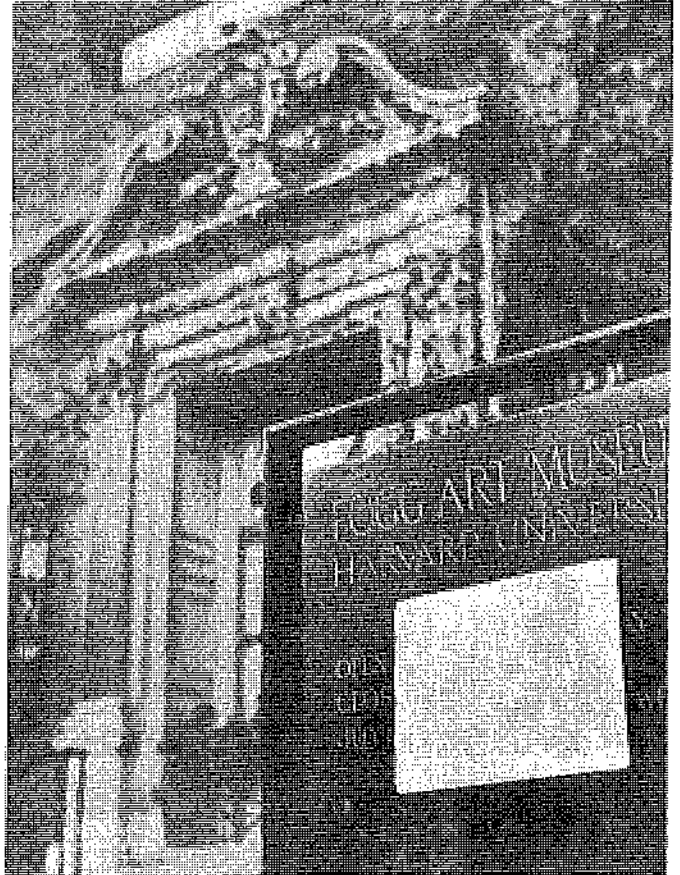
(Continued from page 1)

ings were intended to be exploratory and scholarly, all speakers were encouraged to express their ideas freely with any emphasis they chose. Contrary to one local newspaper editorial, *no* speaker was given instructions to avoid political implications in his presentation. In fact no instructions were given of any kind, except the number of minutes available to the speaker, as is only appropriate at an open scholarly forum. At the same time the Executive Committee felt—and President Keeley reiterated—that whatever the opinions of the individual speakers, or individual members of the association, it was important that the MGSA as an institution preserve its scholarly image by keeping it “free of any political coloring. . . . An institution is of course larger than the individuals it represents. The MGSA will survive only if it maintains its commitment to an impartial scholarly exchange of ideas and avoids becoming the agent of political objectives, however compelling these may be. To become radicalized in either extreme as an institution is to court diminished influence in the areas where we want to be most strong—the promotion of independent scholarship and high professional standards.”

In addition to the scholarly proceedings there were a number of social gatherings: a luncheon at the Harvard Club on Friday, a champagne reception that evening in the charming courtyard of the Fogg Museum, given by the Helicon Society in honor of the MGSA members, several group luncheons, not to mention numerous informal gatherings on the steps of the Fogg Museum, and the MGSA Cocktail and Banquet Saturday night. This was so over-subscribed that not even the addition of a second adjoining room could accommodate all those wanting tickets. Finally there was the farewell luncheon at the Hellenic College in Brookline. At the banquet itself, a citation was presented to Professor

Leften Stavrianos of Northwestern University, as “dean of historians in the field of Modern Greek in this country.”

A particularly dramatic highlight of the Symposium was the presentation of Greek Shadow Theater,
(Continued on page 4)



Fogg Museum.

THE PRINCETON SYMPOSIUM PAPERS

Members are urgently requested to fill out and mail the form below as soon as possible so that the Princeton University Press can give us the discount.

MODERN GREEK WRITERS

Solomos, Calvos, Matessis, Palamas, Cavafy, Kazantzakis, Seferis, Elytis

I would like to order _____ copies of this volume of Princeton Symposium papers to be published by the Princeton University Press in early 1972.

I understand that if there are sufficient prepublication orders I will receive a discount of 20% off the estimated price of \$9.00.

NAME _____ INSTITUTION _____

MAILING ADDRESS _____ ZIP CODE _____

Please return this form to MGSA, 185 Nassau Street, Princeton, New Jersey 08540.

Cambridge Symposium Reaffirms MGSA Prospects and Principles

(Continued from page 3)

Karaghiozes, by Panayiotis Michopoulos, specially invited by the MGSA from Athens for the occasion. Norton Hall in the Fogg Museum was filled to its capacity of 425 persons, while countless more stood in the corridor outside. Michopoulos' talents ranged from singing klephtic ballads to hissing like a dragon, a living embodiment of the Greek national spirit which, as Professor Cedric Whitman emphasized in his introductory remarks, *Karaghiozes* represents: "liberty loving, infinitely resourceful, resilient, and indestructable." Michopoulos not only pre-



Behind the scenes, Panayiotis Michopoulos demonstrates his puppets to Professor Cedric Whitman who is responsible for the large collection of *Karaghiozes* material which Harvard now possesses.

sented the traditional *Athanasios Diakos and the Turks*, but *Alexander the Great and the Dragon*. Those who were able to remain in Cambridge Sunday afternoon also saw his premiere of Aristophanes, *Birds*.

The quality of the Cambridge Symposium papers and their enthusiastic reception have encouraged the Executive Committee to seek a publisher to bring out a companion volume to the Princeton Symposium papers which will be published by the Princeton University Press in early 1972. The response in Cambridge, the addition of nearly 200 new members, also highlights the need for a journal of Byzantine and Modern Greek Studies, a project which was discussed at length by the Executive Committee. Such a journal has become the major objective of the MGSA for the year ahead.

No one can deny that the Symposium engendered a momentum which must not be abandoned. It is up to each member to carry out the MGSA's major obligation—namely the introduction of courses relating to Modern Greece in his own discipline, be it language, literature, history, dramatics, music, or the social sciences. Graduate students, as President Keeley reminded the members, must be encouraged to include Modern Greek studies in their programs. Each member connected to an educational institution must, and can, demonstrate the "relevance" of Modern Greek Studies to any curriculum. The fact that the second Symposium concluded on the high note of support for scholarship and the free exchange of ideas must be seen not only as a tribute to the purposes of the Association and to the integrity of its principles, but also as a challenge to each individual involved to convert momentary enthusiasm into a permanent reality.

BYZANTINA-METABYZANTINA

The BYZANTINA-METABYZANTINA number of the *University of Birmingham Historical Journal*, XII (2) has just been published and is available post free from The Business Manager, School of History, The University, Birmingham B15 2TT, England at \$3.50 per copy (cheque or bills). The issue is partly intended to test the market for a proposed new *Journal of Byzantine and Modern Greek Studies* whose sponsorship by the Modern Greek Studies Association, among other bodies, is under active discussion. Your support is therefore welcomed.

CONTENTS (including two plates):

- ON THE ADMINISTRATIVE BASIS OF THE BYZANTINE COINAGE, c. 400-c. 900, AND THE REFORMS OF HERACLIUS M. F. Hendy
- "SOLENIARION"—THE BYZANTINE CROSSBOW? J. F. Haldon
- ICONOCLASM AND THE BYZANTINE COINAGE P. D. Whitting
- A BYZANTINE FAMILY : THE GABRADES, c. 979-c. 1653 A. A. M. Bryer
- THE COLLAPSE OF THE BYZANTINE EMPIRE IN THE TWELFTH CENTURY: A STUDY OF A MEDIEVAL ECONOMY Judith Herrin
- A BYZANTINE EMPEROR IN ENGLAND : MANUEL II'S VISIT TO LONDON IN 1400-1401 D. M. Nicol
- THE FREEDOM OF THE GREEKS IN THE COUNCIL OF FLORENCE J. Gill, S.J.
- THE TWO SULTANAS : THE CRETAN WAR (1645-1669) IN SOUTH SLAV HEROIC SONGS A. Vincent
- BENJAMIN BARKER'S *Journal of a Tour in Thrace* (1823)
- A MANUSCRIPT OF CHORTATSES' "EROPHILE" IN BIRMINGHAM A. Vincent

ORDER NOW \$3.50

PROF
De
Un
Sal

MR.
Lo
H2
Ca

MR.
18
Ca

MR.
10
Ca

PROF
Fi
42
Gc

MISS
10
Bo

PROF
De
En
At

PROF
De
Sa
Sa

MISS
22
Ne

MISS
65
H2
Ca

MR.
De
Nc
Bo

DR. C
Bo
ST
Pa

PROF
35
Pa

MR.
22
Ly

Membership List

- PROF. ALEC ALEXANDER**
 Department of History
 University of California
 Santa Barbara, California 93106
- MR. CHRISTOS ALEXOPOULOS**
 Lowell House 1-II
 Harvard University
 Cambridge, Mass. 02138
- MR. ATHAN. ANAGNOSTOPOULOS**
 188 Larch Road
 Cambridge, Mass. 02138
- MR. PETER ANASTOS**
 100 Memorial Dr.
 Cambridge, Mass. 02142
- PROF. GUNNAR ANDREASSON**
 Fiolgatan 8, 12 v.
 421 41 Vastra Frolunda
 Goteberg, Sweden
- MISS CYNTHIA A. ANGELIDES**
 10 Wiget Street
 Boston, Mass. 02113
- PROF. JOHN P. ANTON**
 Department of Philosophy
 Emory University
 Atlanta, Georgia 30322
- PROF. MICHAEL ANTONOPOULOS**
 Department of English
 Salem State College
 Salem, Mass. 01970
- MISS CHRISTINE ANTONOPOULOU**
 220 W. 78th Street
 New York, N. Y. 10024
- MISS HELEN ARGALIA**
 65-B Dana Cam.
 Harvard University
 Cambridge, Mass. 02138
- MR. PETROS ARGYRES**
 Department of Physics
 Northeastern University
 Boston, Mass.
- DR. GEORGE S. ARGYROPOULOS**
 Box 4404, Catalina Station
 STD Research
 Pasadena, California 91106
- PROF. ANN ARPAJOLU**
 355 Bishop Ave.
 Pacific Grove, California 93950
- MR. PAUL ARTEMIS**
 228 Eastern Avenue
 Lynn, Mass. 01902
- MISS MERELLA ASSMUS**
 2494 Whitney Avenue
 Hamden, Conn. 06518
- PROF. APOSTOLOS ATHANASSAKIS**
 Dept. of Classics
 University of California
 Santa Barbara, California 93106
- DR. JERRY AUGUSTINOS**
 Dept. of History
 University of Carolina
 Columbia, S. C. 29208
- MR. PETER BAITER**
 St. Mark's School
 Southboro, Mass. 01772
- PROF. ANASTASIUS BANDY**
 Dept. of Classics
 University of California
 Riverside, California 92502
- MISS ELIZABETH C. BELCHER**
 125 Glezen Lane
 Wayland, Mass. 01778
- PROF. PANAGIS A. BENETATOS**
 3725 12th Street N.E. (Apt. 204)
 Washington, D.C.
- PROF. CHRISTOS J. BENTAS**
 129 Eleventh St.
 Lowell, Mass. 01850
- PROF. PERRY BIALOR**
 Department of Anthropology
 Hellenic College
 Brookline, Mass. 02146
- PROF. CHARLES E. BIDWELL**
 Dept. of Linguistics
 University of Pittsburgh
 Pittsburgh, Pa. 15213
- PROF. PETER BIEN**
 Dept. of English
 Dartmouth College
 Hanover, N.H. 03755
- MRS. PETER BLACK**
 41 Pinckney Street (Apt. 3)
 Boston, Mass. 02114
- PROF. RAN BLAKE**
 290 Huntington Ave.
 Boston, Mass.
- PROF. ALAN L. BOEGEHOLD**
 Department of Classics
 Brown University
 Providence, R.I. 02906
- PROF. JAMES A. BOGDAN**
 128 Mayfield Street
 Grand Rapids, Michigan 49505
- MISS MOLLIE D. BORING**
 21 Bowdoin Street
 Cambridge, Mass. 02138
- PROF. JACQUES BOUCHARD**
 1491 Boul. de L' Entente, ap. 13
 Quebec, Canada
- MISS MARINA BOUKALIS**
 103 Parkton Rd.
 Jamaica Plains, Mass. 02130
- MR. & MRS. JAMES BOULOGIANES**
 111 Perkins St. (Apt. 164)
 Boston, Mass. 02130
- MISS ANN BRADLEY**
 30 Athens Street
 Cambridge, Mass. 02138
- PROF. ANTHONY A. M. BRYER**
 Center for Byzantine Studies
 Dumberton Oaks
 1703 32nd Street N.W.
 Washington, D.C. 20007
- MRS. PAUL H. BUCK**
 9 Kirkland Place
 Cambridge, Mass. 02138
- MISS JULIA BUDENZ**
 83 Brattle Street
 Cambridge, Mass. 02138
- MISS VALLERIE CAIRES**
 2147 Russell Street (Apt. 1)
 Berkeley, Calif. 94705
- DR. E. S. CANELLAKIS**
 206 Livingston Street
 New Haven, Conn. 06510
- DR. NICHOLAS J. CAPOS**
 30 North Michigan Ave.
 Chicago, Ill. 60602
- DR. LOUIS P. CASSIMATIS**
 240 Stewart Ave.
 Hubbard, Ohio 44425
- DR. COSTANTINE CAVARNOS**
 115 Gilbert Rd.
 Belmont, Mass. 02178
- MISS PAULINE CHAMBERS**
 67 Paul Revere Rd.
 Arlington, Mass. 02174
- MISS SUE CHRISTOPOULOS**
 34 Buzzards Bay Ave.
 Wareham, Mass. 02571

- MR. EMMANUEL CLAPSIS
50 Goddard Ave.
Brookline, Mass. 02146
- MR. JAMES DAMASCUS
13 Follen Street
Cambridge, Mass. 02138
- DR. THOMAS DOULIS
35 Ash Grove
Headington
Oxford, England
- PROF. DISKIN CLAY
Dept. of Classics
Haverford College
Haverford, Pa. 19041
- MRS. JOHN S. DANE
342 Warren Street
Brookline, Mass. 02146
- PROF. STERLING DOW
Widener Library 690
Cambridge, Mass. 02138
- MISS HEATHER COLE
1 Cumberland Street
Boston, Mass.
- MRS. MARY WYNNE DAVIS
East Street
Carlisle, Mass. 01741
- PROF. MIRIAM DRABKIN
1027 Garrison Avenue
Teaneck, N. J. 07666
- COLLEGE YEAR IN ATHENS, INC.
Stonehedge
Lincoln, Mass. 01773
- MR. & Mrs. ANTHONY D. DECANEA
226 Marlborough Street
Boston, Mass.
- MRS. ELLY DUBINSKY
3120 Ordway Street, N.W.
Washington, D.C. 20008
- REV. DR. D. CONSTANTELOS
Hellenic College
Brookline, Mass. 02146
- DR. DEMETRI J. DECANEAS
639 Wellesley Street
Weston, Mass. 02193
- DR. CONSTANTINE S. DUKAKIS
39 Russell Street
Arlington, Mass. 02174
- PROF. ELIZABETH CONSTANTINIDES
220 West 93rd Street
New York, N. Y. 10025
- PROF. ANDONIS DECAVALLES
Dept. of Comparative Lit.
Fairleigh Dickinson University
Madison, N. J. 07940
- PROF. GEORGIA ECONOMOU
1059 B Donnington Circle
Towson, Md. 21204
- MRS. CHARLES COOLIDGE, JR.
200 Clifton Street
Belmont, Mass. 02178
- PROF. STAVROS DELIGIORGIS
Dept. of Comparative Lit.
University of Iowa
Iowa City, Iowa 52240
- MISS GEORGIA EFTHYMIPOULOU
120 Audubon Street
Cambridge, Mass. 02139
- MR. ALEX COSTE
147 Milk Street
Boston, Mass. 02110
- MISS KATHERINE DELLAS
45 Chester Street
Allston, Mass. 02134
- MRS. LAURENCE ELLIS
24 Francis Avenue
Cambridge, Mass. 02138
- MISS ALIKI COUDROGLOU
88 Bleecker Street
New York, N. Y. 10012
- DR. STEVE DEMAKOPOULOS
600 West 178th Street
New York, N. Y. 10033
- MISS ARTEMIS EMMANUEL
2500 Q Street N.W.
Washington, D.C. 20007
- PROF. THEODORE COULOUMBIS
School of International Service
American University
Mass. & Nebraska Ave.
Washington, D.C. 20016
- MISS ZOE DEMETRACOPOULOU
2 Potter Park
Cambridge, Mass. 02138
- PROF. ANNE FARMAKIDES
Dept. of Classics
Steven Leacock Building
McGill University
Montreal 2, P.Q. Canada
- ATT'Y GEORGE D. COUPOUNAS
35 Singletree Road
Chestnut Hill, Mass. 02167
- MISS ELECTRA DEMOPOULOS
Davis Hall, Wellesley College
Wellesley, Mass. 02181
- FR. PHILOTHEOS FAROS
128 High Street
Newburyport, Mass. 01950
- MRS. ALEXANDER CRANE
4 Meadow Way
Cambridge, Mass. 02138
- MR. COSTAS DEMOS
c/o Miss Zoe Demetracopoulou
2 Potter Park
Cambridge, Mass. 02139
- MISS MARY ANN FECZO
58-46 187th Street
Fresh Meadows, N.Y. 01365
- MR. NICHOLAS CULOLIAS
45 Longwood Ave. (Apt. 707)
Brookline, Mass. 02146
- MRS. RAPHAEL DEMOS
56 Charilaou Trikoupi
Kifissia, Athens, Greece
- DR. P. J. FLOROS
533 W. North Avenue
Elmhurst, Ill. 60126
- PROF. AMELIA CUTTS
275 Florence Ave.
Arlington, Mass. 02174
- MRS. FRANCES F. DICKINSON
Box 793
Wellfleet, Mass. 02667
- MISS EUGENIA E. FOSTER
University of Cincinnati Library
Cincinnati, Ohio 45221
- MISS FAYE DAGLIS
22 Chauncy Street
Cambridge, Mass. 02138
- MISS PAULA DIPERNA
1625 Mayflower Ave.
Bronx, N. Y. 10461
- PROF. CHARLES A. FRAZEE
Dept. of History
California State College
Fullerton, Cal. 92631
- PROF. RAE DALVEN
11 Fifth Ave.
New York, N. Y. 10011
- MISS FRANCES M. DOUGHTY
28 West 31st Street
New York, N. Y. 10001
- MR. DAVID J. FREDERICKSON
188 Claremont Avenue
New York, N. Y. 10027

- MR. KIMON FRIAR
Kallidromiou 10
Athens, Greece
- MRS. ERNESTINE FRIEDL
Program in Anthropology
City University of N. Y.
33 West 42nd Street
New York, N. Y. 10036
- MR. MICHAEL GALATOLA
2054 Coleman Street
Brooklyn, N. Y. 11234
- MR. ARTHUR GARTAGANIS
3801 Conn. Ave. N.W. (Apt. 723)
Washington, D.C. 20008
- PROF. DANIEL GEAGAN
Dept. of Classics
Dartmouth College
Hanover, N.H. 03755
- PROF. DENO GEANAKOPOLOS
Dept. of History
237 Hall of Graduate Studies
Yale University
New Haven, Conn. 06520
- DR. COSTAS GEORAS
450 Lloyd Avenue
Providence, R.I. 02906
- MRS. ARTHUR GEORGAKLIS
11 George Lane
Brookline, Mass. 02146
- PROF. VLASIOS GEORGIAN
139 Clifton Street
Belmont, Mass. 02178
- MR. ANESTIS GHANOTAKIS
111 Woodstock Street
Somerville, Mass. 02144
- MR. GEORGE GIANNARIS
304 East 62nd Street
New York, N. Y. 10021
- PROF. MARY P. GIANOS
Division of Humanities
Detroit Institute of Technology
2300 Park Avenue
Detroit, Michigan 48201
- MR. ARTHUR GIGER
300 Carteret Place (Apt. 43)
Orange, N. J. 07050
- MISS MARY GLINOS
Box 640 State Quad
S.U.N.Y. at Albany
Albany, N. Y. 12203
- DR. MAURICE GOLDBLOOM
33 West 14th Street
New York, N. Y. 10011
- MRS. EDWIN GOODENOUGH
89 Irving Street
Cambridge, Mass. 02138
- MISS KATHLEEN GRAHAM
120 Melrose Street
Melrose, Mass. 02176
- PROF. THEODORE C. GRAME
Dept. of Music
Wesleyan University
Middletown, Conn. 06457
- MISS JUDITH R. GREEN
63 Commonwealth Road
Watertown, Mass. 02172
- MISS DOROTHY GREGORY
Johnson Hall, Room 506
411 West 116th Street
New York, N. Y. 10027
- MISS MARY GREGORY
116 Corlies Avenue
Pelham, N. Y. 10803
- PROF. GEORGE HADGOPOULOS
and
DR. SARALYN HADGOPOULOS
200 East 27th Street (Apt. 150)
New York, N. Y. 10016
- MR. JOHN HAGINAS
16 Parker Street
Cambridge, Mass. 02138
- MISS LELA D. HAIDOS
126 N. Cadillac Drive
Youngstown, Ohio 44504
- MR. NICK HARRIS
Grays 24
Harvard University
Cambridge, Mass. 02138
- HARVARD COLLEGE LIBRARY
Serials Division
Cambridge, Mass. 02138
- MR. CHRISTOS A. HASIOTIS
1640 Commonwealth Ave.
Boston, Mass.
- DR. & MRS. GEORGE A. HASIOTIS
77 Pond Avenue
Brookline, Mass. 02146
- DR. & MRS. GEO. HATSOPOULOS
Stonehedge
Lincoln, Mass. 01773
- MISS MAREA E. HATZIOLOS
Davis Hall
Wellesley College
Wellesley, Mass. 02181
- MR. & MRS. STRATIS HAVIARAS
186 Larch Road
Cambridge, Mass. 02138
- HELICON
MIT Branch
P.O.Box 150
Cambridge, Mass. 02139
- Miss ANASTASIA HEONIS
4 East 78th Street
New York, N. Y. 10021
- MRS. BYRON HERO
30 Sutton Place
New York, N. Y. 10022
- Miss MARIA S. HERREY
66 Foster Street
Cambridge, Mass. 02138
- Miss LINDA HILLMAN
Box 5978
River Campus Station
Rochester, N. Y. 14627
- PROF. HARRY T. HIONIDES
Athens College
P.O.B. 175
Athens, Greece
- Miss MARGARITA HODGE
4200 Cathedral Ave. N.W.
Washington, D.C. 20016
- MRS. MARY HOLLINSHEAD
199 Park Drive
Boston, Mass. 02215
- DR. & MRS. ROBERT W. HOPKINS
120 Spring Lane
Canton, Mass. 02021
- Miss KAY HORTIS
153 East 57th Street
New York, N. Y. 10022
- MR. ANDREW S. HORTON
3122 Elmwood Ave. (Apt. 11)
Rochester, N. Y. 14618
- PROF. FRED. W. HOUSEHOLDER
Indiana University
Dept. of Linguistics
Bloomington, Indiana 47401
- Miss G. M. HUCK
95 Mt. Vernon Street
Boston College
Boston, Mass. 02167
- PROF. DEMETRIUS IATRIDES
288 Prince Street
West Newton, Mass. 02165
- MR. ANDREW JARVIS
31 Sherburne Ave.
P.O.Box 327
Portsmouth, N.H. 03802

- PROF. BARBARA JELAVICH**
 Dept. of History
 Ballantine Hall
 Indiana University
 Bloomington, Indiana 47401
- MR. & MRS. FOTIS KAFATOS**
 88 Lakeview Ave.
 Cambridge, Mass. 02138
- MR. MINAS KAFATOS**
 108 Auburn Street
 Cambridge, Mass. 02138
- PROF. WALTER KAISER**
 Dept. of Comparative Literature
 Boylston 405
 Harvard University
 Cambridge, Mass. 02138
- MR. JAMES KALPERIS**
 99 Allen Avenue
 Falmouth, Mass. 02540
- PROF. THEODORE KALTSOUNIS**
 College of Education
 120 Miller Hall
 University of Washington
 Seattle, Washington 98105
- MISS ARIADNE KAPSALOPOULOU**
 c/o H.R.I., P.O.B. 1416
 Trenton, N. J. 08607
- DR. MILTIADES KARAMECHEDIS**
 Department of Dental Medicine
 Tufts University
 Boston, Mass. 02153
- MISS IRENE KARAS**
 50 Follen Street (Apt. 6)
 Cambridge, Mass. 02138
- MR. ATHAN KARRAS**
 Studio City
 California 91604
- PROF. CHRISTOPHER KATOPE**
 514 Euclid Avenue
 Sagertown, Pa. 16433
- MISS SYLVIA KAY**
 213 East 21st Street
 New York, N. Y. 10010
- PROF. ANDREAS KAZAMIAS**
 University of Wisconsin
 Department of Education
 Madison, Wisconsin 53706
- PROF. KOSTAS KAZAZIS**
 Dept. of Linguistics
 University of Chicago
 Chicago, Illinois 60637
- PROF. EDMUND KEELEY**
 Creative Arts Program
 Princeton University
 185 Nassau Street
 Princeton, N. J. 08540
- MISS EMALINE KELEY**
 125 Glezen Lane
 Wayland, Mass. 01778
- MISS BELINDA KEOWN**
 New York Review of Books
 250 West 57th Street
 New York, N. Y. 10019
- PROF. LOIS T. KERIMIS**
 Pierce College
 Box 472
 Athens, Greece
- MRS. KATHERINE KIPREOS**
 "Study in Greece"
 Pierce College
 P.O.Box 472
 Athens, Greece
- PROF. DIMITRI KITSIKIS**
 Dept. of History
 University of Ottawa
 Ottawa 2, Canada
- PROF. ERNST KITZINGER**
 7 Waterhouse Street
 Cambridge, Mass. 02138
- MR. TAKIS KLADAKIS**
 5004 Woodland Way
 Annandale, Virginia 22002
- PROF. BERNARD M. W. KNOX**
 The Center for Hellenic Studies
 3100 Whitehaven Street N.W.
 Washington, D.C. 20008
- DR. ANGELYN A. KONUGRES**
 35 Singletree Rd.
 Chestnut Hill, Mass. 02167
- MR. EVANS KOUKIOS**
 Prescott Street
 Cambridge, Mass. 02138
- PROF. JOHN T. A. KOUMOULIDES**
 Dept. of History
 Ball State University
 Muncie, Indiana 47306
- PROF. ANGELIKI LAIOU**
 269 Harvard Street
 Cambridge, Mass. 02138
- MRS. LOUISA LAOURDAS**
 Ippokratous 2
 Thessaloniki, Greece
- DR. KONSTANTINOS LARDAS**
 Dept. of English
 City College CUNY
 New York, N. Y. 10031
- MRS. EVRO LAYTON**
 4 Johns Road
 Setauket, N. Y. 11785
- MR. LAZAROS LAZARIDES**
 Tower Road
 Lincoln, Mass. 91773
- MISS MARION LAZOS**
 328 East 93rd Street
 New York, N. Y. 10028
- MR. WAYNE LEBELL**
 6544 15th Avenue
 Montreal, Canada
- MR. MICHAEL LEKAKIS**
 57 West 28th Street
 New York, N. Y. 10001
- MISS ANTIGONE P. LETSOU**
 650 Huntington Avenue
 Boston, Mass.
- PROF. MORTON P. LEVITT**
 Dept. of English
 Temple University
 Philadelphia, Pa. 19122
- PROF. HARRY L. LEVY**
 345 East 69th Street
 New York, N. Y. 10021
- PROF. MICHAEL LIGGETT**
 Dept. of History
 Boise State College
 Boise, Idaho 83707
- MISS DENISE LOISOU**
 31 Eliot Street
 Medford, Mass. 02155
- DR. DEAN LOMIS**
 112 Grey Stone Building
 University of Delaware
 Newark, Delaware 19711
- DR. JULIA W. LOOMIS**
 Dept. of Classical and Oriental
 Languages
 Queens College, CUNY
 Flushing, N. Y. 11367
- PROF. ALBERT B. LORD**
 Francis Avenue
 Cambridge, Mass. 02138
- MISS DROSOULA LYTRA**
 330 East 52nd Street
 New York, N. Y. 10022
- PROF. LILY MACRAKIS**
 24 Fieldmont Road
 Belmont, Mass. 02178
- MR. STAVROS MACRAKIS**
 24 Fieldmont Road
 Belmont, Mass. 02178
- MR. CHARLES MALIOTIS**
 53 Graybirch Park
 Belmont, Mass. 02178

- MISS OURANIA MALLIRIS
Barnard Hall
Radcliffe College
Cambridge, Mass. 02138
- MISS EFFIE MANIATAKIS
1774 Beacon Street
Brookline, Mass. 02146
- DR. GEORGE M. MANIATIS
66 Moffat Road
Newton, Mass. 02168
- PROF. GEORGE MANNERS
Georgia State University
33 Gielmer Street S.E.
Atlanta, Georgia 30303
- LT. COL. EVERETT J. MARDER
10226 Confederate Lane
Fairfax, Va. 22030
- MISS PATRICIA MARINOS
109 Forrest Hill Street
Jamaica Plain, Mass.
- PROF. SANFORD E. MAROVITZ &
PROF. ELEONORA D. MAROVITZ
Dept. of English
Kent State University
Kent, Ohio 44240
- MISS LOUISE MARTIN
Adams B-42, Harvard University
Cambridge, Mass. 02138
- MR. PETER MARUDAS
127 Slade Avenue
Baltimore, Md. 21201
- PROF. THANASI MASKALERIS
1633 Arch Street
Berkeley, California 94709
- PROF. HUGH J. MASON
Dept. of Classics
University of Toronto
Toronto 181, Ontario, Canada
- PROF. BYRON G. MASSIALAS
College of Education
Florida State University
Tallahassee, Florida 32306
- PROF. & MRS. BARRY MAZUR
35 Arlington Street
Cambridge, Mass. 02138
- MISS LAIMDOTA MAZZARINS
30 Upland Rd. (Apt. 10)
Cambridge, Mass. 02140
- PROF. E. MAXWELL
278 Park Avenue
Arlington, Mass. 02174
- MR. WILLIAM MCGREW
Classics Department
University of Cincinnati
Cincinnati, Ohio 45221
- PROF. EMMANUEL G. MESTHENE
61 Kirkland Street
Cambridge, Mass. 02138
- MR. TONY MILLILI
55 Perry Street
New York, N. Y. 10014
- MR. N. J. MINADAKIS
8 St. Paul Street
Cambridge, Mass. 02139
- DR. JOHN G. MINADAKIS
60 Imperial Bld. 1V
Wappingers Falls, N. Y. 12590
- PROF. PAUL J. MITARACHI
120 Deepwood Drive
Hamden, Conn. 06514
- PROF. DIMITRI MONOS
Dept. of Sociology
University of Pennsylvania
Philadelphia, Pa. 19104
- MR. & MRS. V. MORFOPOULOS
233 East 70th Street
New York, N. Y. 10021
- PROF. MARK MORFORD
Department of Classics
Ohio State University
Columbus, Ohio 43210
- PROF. V. CELIA LASCARIDES
MORGAN
6 Whittier Place (Apt. 8G)
Boston, Mass.
- MR. & MRS. P. MORPHOS
2077 Center Avenue
Fort Lee, N. J. 07024
- PROF. PANUS MORPHOS
Dept. of French and Italian
Tulane University
New Orleans, Louisiana 70118
- LT. COL. WILLIAM W. MORRISON, JR.
327 West Central Ave.
Missoula, Montana 59801
- PROF. GEORGE MOUTAFAKIS
Cold Spring Road
Williamstown, Mass. 01267
- MISS EUGENIA MOUZAKIS
400 West 53rd Street
New York, N. Y. 10001
- PROF. CONSTANTINE MYLONAS
326 Lloyd Avenue
Providence, R. I. 02906
- PROF. KOSTAS MYRSIADES
Dept. of English
West Chester State College
West Chester, Pa. 19380
- PROF. & MRS. MARK NAOUMIDES
904 S. Carle Ave.
Urbana, Ill. 61801
- PROF. HELEN D. NAYAR
20 Pierce Road
Watertown, Mass. 02172
- MISS MARY P. NICHOLAOU
144 Lawn Avenue
Albany, N. Y. 12204
- PROF. HARRY NICKLES
Valley Queen Manor, R.D.1
Newton, Pa.
- MISS MARY NICKLES
19 Crescent Place
Middletown, N. Y. 10941
- PROF. JOHN NICOLOPOULOS
Social Sciences Bld. 381
SUNY at Albany
Albany, N. Y. 12203
- PROF. GEORGIA NOBLE
55 Fenne Street
Cambridge, Mass. 02138
- PROF. PETER NYCHIS
17 Apple Crest Road
Weston, Mass. 02193
- MRS. ELENI M. ODONI
276 Harvard Street
Cambridge, Mass. 02139
- PROF. NICOLAS OIKONOMIDES
Dept. of History
University of Montreal
Montreal, Canada
- MRS. HELEN P. O'LEARY
44 Sherburn Circle
Weston, Mass. 02193
- MR. JAMES D. O'MALLEY
Dept. of Classics
Boston College
Boston, Mass. 02167
- MISS NANCY RUTH OTTO
6 Locust Lane
Loudonville, N. Y. 12211
- DR. NICHOLAS PADIS
303 Lankenau Med. Bldg.
Philadelphia, Pa.
- PROF. M. P. PAIDOUSSIS
Dept. of Mech. Engineering
McGill University
Montreal, Canada
- PROF. N. M. PANAYOTAKIS
Center for Byzantine Studies
Dumbarton Oaks 1703-32 St. N.W.
Washington, D.C. 20007

- MISS HELEN PANDELAKIS
1215 Palisade Ave.
Union City, N. J. 07087
- PROF. THALIA A. PANDIRI
123 South Street
Northampton, Mass. 01060
- PROF. VICTOR S. PAPACOSMA
Dept. of History
Kent State University
Kent, Ohio 44240
- PROF. GEORGE PAPACOSTAS
York College of Pennsylvania
York, Pa. 17405
- MR. ARISTIDES PAPADAKIS
2000 Connecticut Ave. N.W.
Washington, D.C. 20008
- DR. NICHOLAS P. PAPAGEORGES
3590 Elm Avenue
Long Beach, Calif. 90807
- MR. & MRS. A. PAPAGEORGIU
6 Jameson Road
Newton, Mass. 02158
- MR. MANOS PAPAGEORGOPOULOS
Penn State University
State College, Pa. 16801
- MRS. ZINON PAPANASTASSIOU
38 Winchester Drive
Lexington, Mass. 02173
- REV. BASIL PAPANIKOLAOU
606 Breen Drive
Champaign, Ill. 61820
- DR. ARTHUR PAPAS
61 Commonwealth Avenue
Boston, Mass.
- MISS LILLY PAPPAS
653 Rosewood Street
New York, N. Y. 10467
- MR. D. PARRY
77 West Washington St.—Suite 1705
Chicago, Ill. 60602
- MISS EUGENIA PAULOS
39-65 52nd Street (Apt. 11N)
Woodside, N. Y. 11377
- MISS JOANNA PEPELASSIS
Bertram Hall
53 Shepard Street
Cambridge, Mass. 02138
- DR. LEONIDAS PETRAKIS
514 Eighth Street
Oakmont, Pa. 15139
- PROF. JOHN PETROPULOS
Dept. of History
Amherst College
Amherst, Mass. 01002
- PROF. EVANGELOS PETROUNIAS
Dept. of Classics
University of California
Los Angeles, Calif. 90024
- MRS. STELIOS PEZARIS
16 High Street
Winchester, Mass. 01890
- MISS DIA PHILIPPIDES
18 Ware Street
Cambridge, Mass. 02138
- MRS. GEORGE PHYLACTOPOULOS
Director,
College Year in Athens, Inc.
Psychico, Athens, Greece
- MR. ALEXIS PHYLACTOPOULOS
7 Pine Street
Princeton, N. J. 08540
- MISS MARIANTHI PHOTIADES
2630 Guyan Ave.
Huntington, W. Va. 25702
- PROF. ROBERT A. PICKEN
Dept. of Romance Languages
Queens College, CUNY
Flushing, N. Y. 11367
- MR. NICK PILAVAS
Hellenic College
Brookline, Mass. 02146
- PROF. PAUL PIMSLEUR
School of Education
SUNY at Albany
Albany, N. Y. 12203
- MR. PETER POTAMIANOS
2305½ S. Anderson
Urbana, Ill. 61801
- DR. ANDREAS K. POULAKIDAS
Ball State University
Muncie, Indiana 47306
- MR. JOHN N. PROTONOTARIOS
40 Pearl Street
Cambridge, Mass. 02138
- PROF. COSTAS M. PROUSSIS
11 Lehigh Road
Wellesley, Mass. 02181
- MISS ELENA M. PROUSSIS
11 Lehigh Road
Wellesley, Mass. 02181
- MRS. HOWEL PUGH
1100 La Grande Road
Silver Spring, Maryland 20903
- MISS ALICE RADIN
2834 Derby Street
Berkeley, Calif. 94705
- MR. FREDERICK RAGOVIN
616 N. St. Andrews Place
Los Angeles, California 90004
- PROF. BYRON RAIZIS
201 Glenview Drive
Carbondale, Ill. 62901
- PROF. JOHN RASSIAS
Dept. of Romance Languages
Dartmouth College
Hanover, N. H. 03755
- REGIS LIBRARY
Regis College
Weston, Mass. 02193
- DR. BASIL REPPAS
College of Education
University of Northern Iowa
Iowa
- PROF. JOHN E. REXINE
Dept. of Classics
Colgate University
Hamilton, N. Y. 13346
- MISS DOROTHY RIESS
620 Plymouth Road
Claremont, Calif. 91711
- PROF. JOHN C. ROUMAN
P.O.Box 546
Durham, N. H. 03824
- PROF. NICOS ROUSSOS
14 Villa Court
Greenville, S. Carolina 29613
- MISS LESLEY RUSSELL
360 Riverside Drive
New York, N. Y. 10025
- MISS DANAE SAVIDES
1375 Couvrette
Montreal, Canada
- PROF. NIKI SCOUFOPOULOU
35 Gorham Street
Cambridge, Mass. 02138
- PROF. DAVID P. SEAMAN
Department of Linguistics
Box 5788
Northern Arizona University
Flagstaff, Arizona 86001
- MR. THEODORE SEDGWICK
Woodstock Road
Gates Mills, Ohio 44040
- PROF. IHOR SEVCENCO
1703 32nd Street N.W.
Washington, D.C. 20007
- PROF. DENNIS N. SKIOTIS
Center for Middle Eastern Studies
Harvard University
Cambridge, Mass. 02138

- PROF. ANDREA SIMON**
 1234 Midland Avenue
 Bronxville, N. Y. 10708
- MR. & MRS. CHRIS SIRROS**
 81-32 Birnan
 Montreal, Canada
- DR. & MRS. JAMES SKINNER**
 18 Oxbow Road
 Concord, Mass. 01742
- MISS SHARON SLODKI**
 399 Broadway (Apt. 23)
 Cambridge, Mass. 02139
- MR. PETER SOKARIS**
MISS ELECTRA SOKARIS
 542 Myrtle Avenue
 Albany, N. Y. 12208
- MISS RHODA SOTIROPOULOU**
 1700 Meridene Drive (Apt. 411)
 Baltimore, Md. 21212
- PROF. BASIL D. SOULIOS**
 2025 Eye Street N.W.
 Washington, D.C. 20006
- PROF. WILLIAM V. SPANOS**
 Dept. of English
 SUNY at Binghamton
 Binghamton, N. Y. 13901
- PROF. B. SPIRIDONAKIS**
 Faculte des Arts
 Universite de Sherbrook
 Sherbrook, P.Q. Canada
- MR. E. N. SPITHAS**
 351 Mass. Avenue
 Cambridge, Mass. 92138
- MR. DENNY STAVROS**
 958 Schools Center Bldg.
 Detroit Public Schools
 5057 Woodward
 Detroit, Michigan 48202
- PROF. MARK STEPHANIDIS**
 P.O.Box 274
 Natick, Mass. 01760
- MISS IRRO STEPHANO**
 1595 Beacon Street
 Brookline, Mass. 02146
- MR. SHULAMITH STRASSFELD**
 3 Community Road
 Marblehead, Mass. 01945
- MISS NANCY STREET**
 10816 Horde Street
 Wheaton, Maryland
- MR. PETROS STYLIANOU**
 Kimonos 10
 Nicosia, Cyprus
- PROF. JOHN P. SULLIVAN**
 470 Linwood Drive
 Buffalo, N. Y. 14209
- MR. ROBINSON E. SWIGART**
 23 Agassiz Circle
 Buffalo, N. Y. 14214
- MISS LAURIE LINDA TAYLOR**
 3740 Valencia Hills, Dr. E.
 Riverside, Calif. 92507
- PROF. GEORGE THANIEL**
 Dept. of Classics
 McMaster University
 Hamilton, Ontario, Canada
- MRS. HAROLD THISTLETHWAITE**
 71 Paul Revere Road
 Winchester, Mass. 01890
- MISS RUTH THOMAS**
 3 Regent Road
 Belmont, Mass. 02178
- PROF. HOMER A. THOMPSON**
 Institute for Advanced Study
 Princeton, N. J. 08540
- MRS. SAMUEL E. THORNE**
 3 Berkley Place
 Cambridge, Mass. 02138
- MR. LESLIE THREATTLE, JR.**
 Department of Classics
 University of California
 Berkeley, Calif. 94720
- MR. & MRS. EMMANUEL TILIAKOS**
 24 Peabody Terrace (Apt. 1904)
 Cambridge, Mass. 02138
- MR. GUS TIRELLIS**
 826 Moir Court
 Scranton, Pa. 18510
- PROF. PETER TOPPING**
 University of Cincinnati
 Cincinnati, Ohio 45221
- PROF. NORMAN TOTTEN**
 16 Belmont Street
 Newton, Mass. 02158
- MISS EPHROSYNE TRIANTIS**
 15 Everett Street (Apt. 24)
 Cambridge, Mass. 02138
- PROF. DENIS TSAKARISSIANOS**
 75 Thornton Road
 Chestnut Hill, Mass. 02167
- PROF. BYRON TSANGADAS**
 Dept. of History
 University of Florida
 Tampa, Fla. 33620
- PROF. SOLON TSIAPERAS**
 San Diego State College
 Imperial Campus
 Calexico, Calif. 92231
- MISS JEAN TUCKER**
 12 Westland Road
 Watertown, Mass. 02172
- MISS MARY L. TUTHILL**
 The Associated Press
 1300 Connecticut Ave. N.W.
 Washington, D.C. 20036
- MISS MARGO ULYSSES**
 Regis College
 Weston, Mass. 02193
- PROF. STEPHEN G. UTZ**
 Dept. of Philosophy
 Louisiana State University
 Baton Rouge, La. 70803
- PROF. NANOS VALAORITIS**
 3828 Lundholm Avenue
 Oakland, Calif. 94605
- PROF. EUGENE D. VALENTINE**
 1384 Perry Avenue
 Salt Lake City, Utah 84103
- MR. E. VALLIANATOS**
 235 Skyview Place Apt. 5
 Madison, Wisconsin 53705
- REV. NOMIKOS M. VAPORIS**
 50 Goddard Avenue
 Brookline, Mass. 02146
- MISS THEODORA T. VASILIS**
 628 N. Oak Park Avenue
 University of Chicago
 Oak Park, Ill. 60302
- MISS TAMSIN VENN**
 90 Walker Street
 Cambridge, Mass. 02138
- PROF. & DR. C. VERMUELE, III**
 47 Coolidge Hill Road
 Cambridge, Mass. 02138
- MR. W. G. VETTES**
 304 W. Avenue N.
 Lacrosse, Wisconsin 54601
- MRS. EFFIE VEZOS**
 2550 N.E. 51st Street Apt. 206
 Ft. Lauderdale, Florida 33308
- PROF. MARIO VITTI**
 10, Via Fratelli Bandiera
 Roma, 00152, Italy
- PROF. EVAN VLACHOS**
 Dept. of Sociology
 Colorado State University
 Fort Colling, Colo. 80521

MR. THEODORE J. VLACHOS
78 Marshall Street
Watertown, Mass. 02172

DR. BASIL T. VLAVIANOS
100 Delwood Road
Bronxville, N. Y. 10708

MISS HELEN VORRIUS
14 Delmar Road
Jersey City, N. J. 07305

PROF. JOHN VOURNAKIS
30 Francis Street
Brookline, Mass. 02146

MR. GEORGE VOURNAS
Investment Building
1511 K Street N.W.
Washington, D.C. 20005

MISS GILDA VRETEA
376 Harvard Street
Cambridge, Mass. 02138

PROF. THEODORE VRETTOS
75 Prospect Street
Peabody, Mass. 01960

PROF. PAUL W. WALLACE
Dept. of Classics
Dartmouth College
Hanover, N. H. 03755

PROF. LELIA R. WASHBURN
2338 Massachusetts Avenue N.W.
Washington, D.C. 20008

MR. DAVID R. WEINBERG
2490 Airport Road
Drayton Plains, Michigan 48020

MISS WENDA WHITE
75 Dana Street
Cambridge, Mass. 02138

PROF. CEDRIC WHITMAN
Dept. of Classics
Harvard University
Cambridge, Mass. 02138

MRS. RUTH WHITMAN
15 Bellevue Avenue
Cambridge, Mass. 02138

MISS SIGOURNEY WILLIAMSON
64 Linnaean Street
Cambridge, Mass. 02138

MRS. R. B. WOODWARD
24 Kenmore Road
Belmont, Mass. 02178

MR. THOMAS YEOMANS
1404 Henry Street
Berkeley, California 94709

MRS. GEORGE XYDES
132 Brachett Road
Newton, Mass. 02158

PROF. MARY ZAPPAS
4 East 79th Street
New York, N. Y. 10021

DR. & MRS. NICHOLAS T. ZERVAS
100 Canton Avenue
Milton, Mass. 02187

PROF. JOHN ZIOZE
264 Ash Street
Manchester, N. H. 03101

MISS RUTH ZISER
39 Roberts Road
Cambridge, Mass. 02138

ANNUAL BUSINESS MEETING AND SEMINAR December 27 and 29, 1970

I. Business Meeting

At the annual Business Meeting of the MGSA held at the Hotel Americana, 5:30 p.m. on Sunday, December 27, 1970 the president gave his report on the progress of fund-raising for the Cambridge Symposium, thanking the Greek Archdiocese for its letters on behalf of MGSA, and Mr. Charles Maliotis and Mrs. Angelo Cotsidas for their generous contributions. He expressed the gratitude of the whole association to Professor Macrakis for the wonderful job she and her Boston Committee had done of raising \$2,250 from the Boston community. Elections were held for the four places on the Executive Committee. In addition to the proposed slate Professors Dalven and Raizis were nominated from the floor. Elected were Keeley, Loomis, Macrakis, and Nicolopoulos. The general discussion which followed covered the problem of the nature of the next symposium. It was suggested that it have a broad enough topic to include all disciplines, but with a focus on the Social Sciences, such as "The Modernization of Greece." Members were requested to give all information regarding modern Greek courses, programs, or future plans to include Modern Greek to Professor Kazazis. It was also mentioned that there is a great need for bibliographies of simple teaching books, grammars and dictionaries to aid the would-be beginner in his setting up of a course. Finally the Association reaffirmed its conviction that as a body it must not take a political stand since in a scholarly organization it is essential that avenues of communication be kept open. Members as individuals were free to take any position they chose. MGSA would continue to do everything to assist Greek intellectuals

of all persuasions, including those not in favor with the current regime.

At a brief meeting of the Executive Committee following the general business meeting, the following officers were elected: Edmund Keeley, President; John Petropoulos, Vice-President; Julia Loomis, Secretary; Lily Macrakis, Treasurer.

II. Seminar

The third annual seminar held in conjunction with the Modern Language Association meeting was held on December 29, 1970 in the Hotel Americana at 8:45 p.m. The joint chairmen were Professor Julia Loomis of Queens College, and Professor Byron Raizis, Southern Illinois University. The room was supposed to hold 30 persons; more than 45 tried to find seats, and some were sitting in the hall outside. The topic which drew such a capacity crowd was, "The Influence of the *Demotika Tragoudia* on Greek Literature." Speakers and topics were:

Costas Proussis, Hellenic College: "Introduction to Greek Folk Song and its Contributions."

Eleanora Marovitz, Kent State: "The Pathetic Fallacy in the Klephtic Ballads—the Role of Nature."

A. A. Fatouros, Indiana University: "Night without Moon: A Glimpse of the Rebetika."

George Giannaris: "The Meeting of Two Traditions, Poetry and Song: Mikis Theodorakis." (During the course of the talk selections of the composer's music were played—*Axion Esti*, *Romiossini*, and his most recent meta-symphonic work, *Pnevmatiko Emvatirio*.

(Continued on page 16)

Abstracts of the Cambridge Symposium Papers

1. "The Role of the Greeks of the Diaspora in the Development of the New National Consciousness"—DEANO GEANAKOPOLOS, Professor of History and Religious Studies, Yale University.

The role played by the Western European Greek colonies of the diaspora, especially Venice and Naples, in the period from 1453 to the mid-18th century is an important though overlooked element in the emergence of Greece as a nation in 1821. Not only did the diaspora colonies help to preserve Orthodoxy in the West, but much more important, they preserved the ancient Hellenic cultural tradition which, in the latter part of this period, they were able, through their educational endeavors, to transmit to the Greek mainland. Thus the Balkan Greeks, who since the 15th century had been culturally deprived, indeed lived in a cultural wasteland, were able gradually to reclaim their Hellenic as well as Orthodox-Byzantine heritage. The educational contribution of the Western diaspora colonies therefore constitutes a vital factor in the emergence of a new and final phase in the establishment of a Greek sense of nationhood.

2. "The Greeks of Russia and the Origins of Modern Greek Nationalism"—JOHN NICOLOPOULOS, Department of History, State University of New York at Albany.

The Greek diaspora was fundamental in the process of forming political ideology among the modern Greeks. In this connection the diaspora can be seen as a function of social mobility, involving the formation of elites and counter-elites whose political expression was a basic factor in the launching of the Greek Revolution of 1821. For example, Greek elite clusters in the Russian military and diplomatic service, formed during the crucial period between 1770 and 1812, were instrumental in spreading the myth of unconditional Russian support for a Greek-led war of national liberation in the Balkans. Their efforts converged with those of the Hetairia and Ali Pasha of Yannina in an irrevocable escalation. When the modern Greek state emerged, the close connection with Russia implied by the myth of Russian support acted as a transmission belt for the "Official Nationality" ideology developed in Russia under Nicholas I. Western integral nationalism thus came to Greece in Russian Orthodox dress. A school of ideologues parallel to the Russian Slavophiles elaborated Greek right-wing doctrines generally classified under the blanket term *Megali Idea*. Key personalities in this area had close Russian connections, such as Paparrigopoulos who produced the historical foundation for modern Greek nationalism, to activists like Ion Dragoumes, who prepared the ground for Greek fascism.

3. "Rhigas Pheraios and the Pre-Revolutionary Intellectual Ferment"—NANNOS VALAORITIS, Professor of Comparative Literature and Creative Writing, San Francisco State College.

There were many generations which prepared Greece for the Revolution. From the period 1770-1821 four figures representing the Enlightenment stand out: Moi-

siodakas, Katartzis, Philippidis, and the Anonymous Hellene. The first two were the teachers of Rhigas Pheraios, the others his contemporaries. Purity of outlook, style, language, and intellectual passion and lucidity characterize all of them. They represent the influence of Locke, Montesquieu, Rousseau, Condillac, the Encyclopedists, and the French Revolution. Unfortunately their works, either unpublished, or excerpted, or extant in rare editions, have been absent for 150 years, not only from the classrooms and bookstores, but even from general libraries accessible to the people. This is perhaps symptomatic of an ideology which continues to tolerate the wrong spirit, betraying the ideals of the Revolution's forebearers. A tyrannical scholasticism and cult of the archaic still dominates the picture of Greek education as it did in the pre-revolutionary days. The youth today in Greece do not study their own language, and in the words of Philippidis, "A people which neglects and despises its own natural tongue, neglects and despises its humanity."

4. "Social Organization and Social Conflicts at the Time of the Greek War of Independence"—EVAN VLACHOS, Professor of Sociology, Colorado State University.

It is necessary to make a sociological analysis of the Greek Revolution of 1821 in order to understand some of the social events and antecedents which shaped modern Greek Society. To understand the genesis of Modern Greece, we must investigate two important problems: first, the divergent interpretations of the causes of the Greek Revolution, and second, the forces (including the influence of the Ottoman institutions) shaping the social structure of the emerging nation. The events culminating in the outbreak of the revolt must be covered and combined with an explanation of how the divergence between social expectations and social achievements contributed to a relative deprivation and conditions of discontent and strain. Then, the polycentric nature of social organization that characterizes the Balkans between the 15th and 19th centuries must be analyzed. Four major clusters of differentiating characteristics can then be discussed: Sectional differentiations, demographic differences, socio-economic classes, and ideological orientations. The conclusion emphasizes the notion that because of the cleavages in social structure conflict was by necessity a major characteristic of the new nation.

5. "The Greek Revolution: Ali Pasha's Last Gamble"—DENNIS N. SKIOTIS, Professor of Middle Eastern Studies, Harvard University.

When the Ottomans mistakenly decided to reduce Ali Pasha of Yannina in 1820, he turned to his Greek subjects for support. Plans and activities were coordinated with Russian diplomats and members of the *Philike Hetairia*. Ali Pasha hoped that Russia would declare war on the Ottoman Empire and that the Greeks would rise in general revolution at the same time. After some initial setbacks, mountain tribesmen, such as the *Suliot*es as well as klephts and *armatoloi*, finally allied themselves with him in the winter of 1820-21. It was this event which triggered the Greek Revolution.

6. "Some Aspects of Linguistic Hellenocentrism, or Why the Turks Behave Like Turks"—KOSTAS KAZAZIS,* Professor of Linguistics, University of Chicago.

After the various Balkan nations achieved independence from the Ottoman Empire, many Turkish elements in their languages were stylistically demoted, that is, they assumed pejorative, vulgar, ironical, or humorous connotations. This, however, did not always happen to the same words in all the Balkan languages. Thus, a Turkism which is stylistically marked in Greek may be stylistically neutral in the other Balkan languages, including Turkish itself. Such discrepancies are sometimes used by Greeks as linguistic "evidence" reinforcing already existing negative evaluations of neighboring nationalities.

*A change in the program as published in the last BULLETIN should be noted. Since Professor Arnakis was unable to attend, Professor Kostas Kazazis presented his paper instead. In regard to Professor Kazazis' "Report on the Teaching of Modern Greek Studies," a copy of this report will be available upon request to anyone interested simply by writing to Professor Kostas Kazazis, Dept. of Linguistics, University of Chicago, Ill. 60637.

7. "The Greek Revolution and the Balkan Nations"—BARBARA JELAVICH, Professor of History, Indiana University.

This paper emphasizes the importance of looking at Greek revolution and the government subsequently established in the over-all context of other Balkan national liberation movements and not as an isolated phenomenon. The most strikingly similar features are the introduction during the revolution of a highly centralized administrative apparatus and its subsequent effect on the political and social evolution of the country. The second, given in less detail, concerns the determining influence of the great powers on the political life and inter-state relations among the Balkan nations at the crucial stages of their political development.

8. "Forms of Collaboration with the Enemy During the Greek War of Independence"—JOHN PETROPULOS, Professor of History, Amherst College.

Collaboration with the enemy was a significant aspect of the Greek War of Independence. Various forms of collaboration or *hypotage* can be distinguished in the areas which gained independence in 1830 which are undoubtedly related to traditional attitudes and institutions of specific regions. The three main types of collaboration were mere contact with the enemy, contact and withdrawal from the Greek side, and active participation. West Roumeli had the highest incidence while the Peloponnesos provided only one notable example of such collaboration. West Roumeli lay closer to enemy centers of power, whereas Turkish influence and numbers in the Peloponnesos were minimal. All forms of collaboration can be looked upon as the natural outgrowth of the resistance to withdrawal from local habitats and family strongholds inbred in the chieftains because of the centuries of Turkish control.

9. "The Greeks Under Turkish Rule"—SPEROS VRYONIS, JR., Professor of History, University of California, Los Angeles.

It is essential for a historian, before he can truly evaluate a new development in a given society brought

about by a great event, to consider the previous circumstances which the great event has irreversibly altered. The Turkokratia was a major period in the historical experience of the Greeks, which, though it witnessed evolution and change, was nevertheless characterized by certain constant features. These can be classified under eight headings: Political disenfranchisement, simplification of class structure, economic impoverishment, ethnic dilution, religious retreat, legal disenfranchisement, popularization or deformatization of culture, cultural isolation. The Greek Revolution was a central, momentous event because it altered, irreversibly, all these eight conditions of the Turkokratia among a portion of the Greek people.

10. "The Greeks of the Pontos and the Greek War of Independence"—ANTHONY A. M. BRYER, Professor of History, University of Birmingham, England, and visiting scholar, Dunbarton Oaks.

Long isolated, Pontic Greeks stubbornly retained their numbers, language and faith after 1461. From c.1830 they launched a local economic and cultural revolution which owed more to increased security, Ottoman reforms and the re-opening of the Trebizond-Tabriz route than to the Greek example. But the effects of 1821, although long delayed, proved eventually decisive, for the energetic new Pontic education movement looked increasingly to Athens. When 1922-23 came, most Pontic Greeks, without abandoning older traditions, had come to regard themselves as part of the new Hellenism and Greece as an appropriate refuge, an outlook which in some respects was the last victory of 1821.

11. "On Combining the Teaching of Classical and Modern Greek"—ANNE FARMAKIDES, Professor of Greek, McGill University.

The question before us is how to combine the effective teaching of Ancient Greek with that of Modern Greek within the time limits of an undergraduate degree course. Instead of beginning the teaching of Ancient Greek and Modern Greek, the one after the other, or teaching it simultaneously, but in two different courses, a curriculum should be devised which will base all Greek Studies, Ancient, Hellenistic, Byzantine and Modern, on an INTENSIVE FIRST YEAR COURSE IN GREEK. The experiment which I carried out at McGill convinced me that such a course is possible. Even while the student is learning the Modern Language, he can acquire the basis for the study of Greek of the preceding periods. There are certain syntactical difficulties between the four periods of Greek, but all have grammar and vocabulary in common—and the common denominator is large enough for our purposes.

12. "Greece in World Historical Perspective"—LEFTEN STAVRIANOS, Professor of History, Northwestern University.

Historians naturally have looked at Modern Greece as the successor of Classical and Byzantine Greece. This approach may be supplemented by a more global perspective which views Greece as a part of the underdeveloped world, with the accompanying problems of cultural identity, political instability, grinding poverty, and foreign domination. Modernization calls for reforms which inevitably lead to conflicts with the vested interests of both the native and foreign powers. The force and slant of the rhetoric used in defense of their

positions varies with the times. Consideration of these problems from this angle will open new horizons for the historiography of Modern Greece.

13. "The Character of the Modern Greek State"—**HARRY PSOMIADES**,* Professor of Political Science, Queens College of the City University of New York.

The Modern Greek state of Otho I not only was the outcome of, but to some extent profited by certain socio-political factors, many of which were hangovers from the period of the Turkokratia. Chief among these were: the all-pervasive influence of the foreign factor in Greek politics; the traditional patterns of the clientage systems in political and social life; the prevalence of cliques supporting Otho I and the absence of responsible opposition parties; and the lack of genuine political participation due to the immobilization of the peasant class. It is particularly significant that the many peasant grievances did not translate themselves into political action until the 1880's because they were generally accepted as part of the natural pattern of life, and because the political elites refused to exploit them beyond a certain point for fear of returning to the anarchy of the revolutionary period. However, it is false to judge the results of the application of Western ideas and institutions in the Greece of Otho I from the perspective of Western Europe. Greece was a state whose major point of reference was the Byzantine and Ottoman-Turkish legacy.

*Prof. Psomiades was unable to attend the session. His paper was read by Mr. Niciforos Diamandouros.

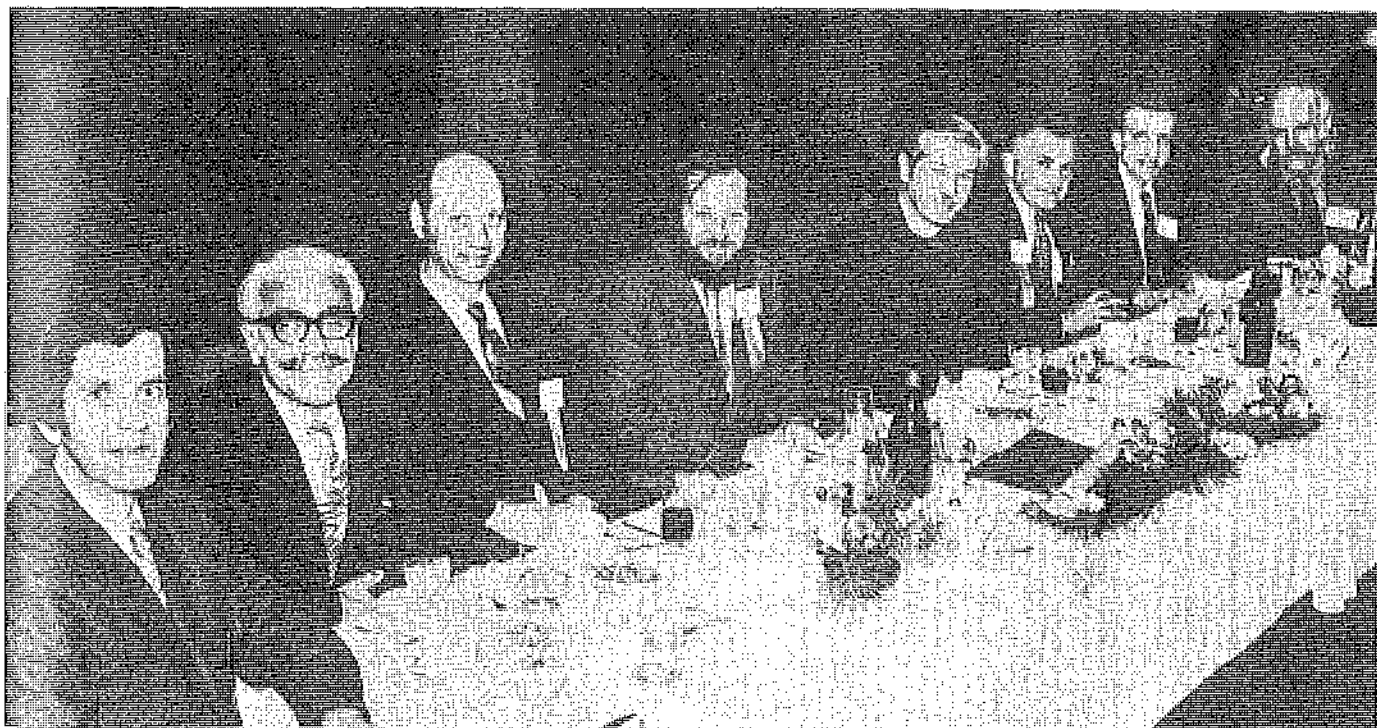
13. "The Memoirs of Makriyannis"—**COSTAS PROUSSIS**, Professor of Classics and Modern Greek Literature, Hellenic College.

The *Memoirs* of General Makriyannis are not only a very important document for the history of the Greek War of Independence and for subsequent political and social events up to 1850, but also because of their content and form, for Modern Greek literature as a literary work. The *Memoirs* is a human story that makes a compelling reading. Makriyannis is deeply imbued with a sincere love of freedom and justice, of truth and beauty. He depicts frankly, vividly and even passionately characters and actions, high ideals and deep faith. His narration is epic and dramatic in tone. A strong element of didacticism runs through it as well. His pure demotic language and his vigorous, personal, style make Makriyannis one of the greatest teachers of the genuine Modern Greek speech.

There remains to be deciphered and brought out of obscurity, a still unpublished work of Makriyannis, probably written during the last decade of his life, which should reveal much of his mysticism and the agony of his last years.

14. "The Heroic Tradition of Greek Epic and Ballad—Continuity and Change"—**ALBERT B. LORD**, Professor of Classics, Harvard University.

The heroic tradition of narrative song in ancient Greece centered around four main legends, Herakles, the Argonauts, Thebes, and Troy. Certain features are common to all: taming or killing wild beasts or monsters; performing impossible feats with the help of the gods; making long and difficult journeys, capturing cities, and rescuing maidens or wives. During the Byzantine period, after changes in the Greek language had occurred, a new tradition of epic grew up centered around the exploits of the border warrior of Cappadocia, Digenis



Executive Committee members and Symposium speakers at the MGSA Banquet Saturday, May 8, 1971 in the Holyoke Center Penthouse. Left to right are: Vice-President John Petropoulos; Banquet Speaker, Lefton Stavrianos; John Anton, Chairman of the Symposium; President Edmund Keeley; Rev. Contos, President of Hellenic College; Walter Kaiser, opening speaker; Peter Topping, Symposium Committee; and Nannos Valaoritis, Symposium speaker.

Akritas. Although the gods of ancient Greece were replaced by Christianity, certain heroic elements of story persisted, adapted to new surroundings even as the formulas of song had been adapted to a new metrical base, illustrating the continuity with the past. This continuity still exists in the regions of Greece where these "Akritic" ballads are sung. In addition, another kind of narrative tradition, that of kleptic and historical songs, developed during the 18th century. These differed, however, from the two earlier types in that

they celebrated exploits contemporary with their composition. With their focus on the panegyric, lament, or regional disasters, these songs indicate a self-consciousness, a new sense of history illustrative of the awakening nationalism of the era. Yet throughout the centuries there remain those special people known as "heroes," who have the divine on their side to aid them against the monstrous which confronts man.

An abstract of George Frangos paper "Philike Hetairia and the Greek Revolution" was never submitted.



Silver coins commemorating the 150th anniversary of the Greek War of Independence and portraying Theodore Kolokotronis on one side and Kostis Palamas on the other. The coins were donated to the MGSA by Mr. D. Parry of Chicago and are being sent to all speakers and executive committee members of Symposium '71. All photographs courtesy of ALEX COSTE

THANK YOU COLUMN FROM THE EXECUTIVE COMMITTEE

It is not possible to thank adequately the hundreds of persons who made possible the May Symposium on the Greek War of Independence. Nevertheless, in addition to those already mentioned who gave us financial assistance, we would also like to thank Judge John Pappas and Mr. Basil Yianakakis. Thanks are also due to Mr. D. Parry of Chicago who donated coins commemorating the 150th anniversary of the Greek War of Independence to each member of the Executive Committee and to all the Symposium speakers. The coins portray Theodoros Kolokotronis on one side and Kostis Palamas on the other.

We also want to express our thanks to Mr. Vlandikas for the wonderful exhibit of books from the Greek Collection at the Widener Library. He chose ones particularly related to the period of 1821. We also appreciated so much the effort of Mr. Totten who exhibited his 19th century coin collection at the Fogg Museum.

Finally the hard working members of Lily Makrakis' Local Committee deserve the greatest thanks and praise for making everything go so smoothly: Mrs. Janet Abramowitz, Mr. Athan Anagnostopoulos, Miss Helen

Argalia, Mrs. Kathleen Benedict, Mrs. Jane Coolidge, Mrs. Grace Dane, Mrs. Alice Ellis, Mr. John Haginas, Mrs. Mary Iatrides, Prof. Fotis Kafatos, Dr. Angelyn Konugres, Prof. Angeliki Laiou, Mrs. Aspasia Papanastassiou, Prof. Costas Proussis, Prof. Niki Scoufopoulou, Mrs. Peggy Thorne, Prof. Emily Vermeule, Mrs. Irene Xydeas, Mrs. Thalia Zervas.

ANNUAL BUSINESS MEETING AND SEMINAR

(Continued from page 12)

These were compared with musical selections from kleptic ballads, and other demotic and *la'ik* tunes.)

The question and answer period that followed was most stimulating as was the great interest exhibited by all present. At the close of the seminar Professor Rae Dalven was elected Chairman of the next one to be held in Chicago, December 1971. The topic chosen was "The Poetry of Sikelianos." Members are urged to submit topics they wish to present to Professor Dalven before September 15, 1971. Her address is: 11 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10011.

BULLETIN

The Modern Greek Studies Association

VOLUME 3 — No. 2

RECEIVED
SERIALS DIVISION
DECEMBER 1971

The State of Modern Greek Studies in North America

This survey covers the nature and extent of offerings of instruction in North American colleges and universities in the Modern Greek language and literature, and, to a lesser extent, in Modern Greek area studies. Inquiries were sent to about sixty institutions. About forty of them responded, including some which had not been sent the letter of inquiry, but which had heard about the survey independently. We would like to thank all those who took the trouble to reply to our inquiry, even if it was only to report that no relevant courses were offered at their institutions. Special thanks are due Professor Anne Farmakides, of McGill University, who sent us not only a most detailed account of Modern Greek studies at McGill, but also a preliminary report on the state of the art, which she had prepared in 1966.

In 1966-67, Professor Kazazis conducted a survey of offerings of instruction in American colleges and universities in the Albanian, Hungarian, Rumanian, and Modern Greek languages. Among the institutions listed in that survey as offering courses in Modern Greek were the University of Colorado, which has since dropped Modern Greek from its curriculum, as well as some institutions which failed to respond to our inquiry for 1970-71, namely, the Universities of Bridgeport, Texas, Wisconsin, Ohio University, and Seton Hill College. Chances are that Modern Greek has been dropped at several of those places. None of the following listings are complete and Professor Kazazis welcomes any additional information.

LANGUAGE

According to the responses received, formal instruction in the Modern Greek language is currently offered in the following North American institutions:

CANADA

Université Laval

Études Anciennes
Faculté des Lettres
Université Laval
Québec 10, P.Q.
Canada

McGill University

Professor Anne Farmakides
Programme of Modern Greek Studies
Department of Classics
McGill University
Montreal 110, P.Q.
Canada

University of Toronto
Mr. George Thaniel
Department of Classics
University of Toronto
Toronto 181, Ontario
Canada

UNITED STATES

Barnard College (not offered in 1970-71)
Professor Helen Bacon
Department of Greek and Latin
Milbank Hall
Barnard College, Columbia University
New York, New York 10027

University of California at Berkeley
Department of Comparative Literature
University of California
Berkeley, California 94720

University of California at Los Angeles
Professor Evangelos Petrounias
Department of Classics
University of California
Los Angeles, California 90024

University of Chicago
Professor Kostas Kazazis
Department of Linguistics
University of Chicago
1130 East 59th Street
Chicago, Illinois 60637

Dartmouth College
Professor Peter Bien
Department of English
Dartmouth College
Hanover, New Hampshire 03755

Georgetown University
Professor James E. Alatis
School of Languages and Linguistics
Georgetown University
Washington, D.C. 20007

Hellenic College
Professor Costas M. Proussis
Chairman,
Greek Department
Hellenic College
50 Goddard Avenue
Brookline, Massachusetts 02146

University of Illinois at Urbana-Champaign
The Reverend Basil Papanikolaou
Department of Linguistics
University of Illinois
Urbana, Illinois 61801

Compiled for the Modern Greek Studies Association by Kostas Kazazis, Department of Linguistics and Center for Balkan and Slavic Studies, University of Chicago, and member of the Executive Committee of M.G.S.A.

(Continued on page 3)

Summary of the MGSA Meeting on Saturday, December 18, 1971

The fourth annual business meeting of the Modern Greek Studies Association was held at 2:30 P.M. in the Phillips Brooks House, Harvard University. The first item of business was the election of four members to the Executive Committee for a period of three years, beginning January 1972. There were 25 members present and 40 proxy votes. The officers elected were:

Peter Bien, Professor of English, Dartmouth College
John Petropoulos, Professor of History, Amherst College

Niki Skoufopoulou, Assistant Professor of Classics, Tufts University

Spyros Vryonis, Professor of History, University of California, at Los Angeles.

The elections were followed by reports from the President and Vice-President, and a general discussion on the problems of finance, membership, and publicity which the association faces. President Keeley announced that the Princeton Symposium papers, now entitled *Modern Greek Writers* were now in proof and would be available through the publisher, Princeton University Press, by late spring or early summer. Because only 28 advance copies were ordered there will be no discount on the estimated price of \$9.00. The president also reported that the proposed journal of Byzantine and Modern Greek Studies was still under consideration, and that he had received an optimistic letter on the subject from Anthony Bryer. Although Blackwells has not yet come forward with a definite offer for publication, Bryer has decided to press the subject with them more firmly.

The Vice-President, John Petropoulos, reported that he was currently engaged in writing an introduction to the Harvard Symposium papers which would serve to draw them together into a cohesive entity, and thus make them more desirable to a publishing firm. He also discussed the plans for the next symposium, probably to be held at Columbia University in the spring of 1973. The theme will be "Forces Shaping Modern Greece," with emphasis on Sociology, Anthropology, and Political Science. Papers in these disciplines are solicited by Professor Petropoulos and his committee, Evan Vlachos, John Iatrides, and Fred Coulombis. Those desiring to present a paper should communicate directly with the vice-president. There remains a possibility of a fourth symposium at some future date to be held at the University of California with the assistance of Professor

Spyros Vryonis. This would be sponsored jointly by the Middle East Center, the Medieval Institute, and the History Department. The tentative theme of this symposium is "Survivals of Ancient and Byzantine Greek elements in Modern Greek Culture."

Because of the uncertainty of publication of a journal in the near future, the members at the meeting were in favor of expanding the *Bulletin* to include some scholarly materials. However as the dues from present membership barely cover the present semi-annual publication, the meeting approved a motion calling for the increase of dues from \$10.00 to \$15.00 for the year 1973. Student membership will remain at \$5.00.

The meeting was adjourned at 4:30 P.M. followed by refreshments for which Niki Skoufopoulos and Lily Macrakis deserve our thanks.

THE CHARISMA OF SIKELIANOS

FOURTH ANNUAL MGSA SEMINAR

Chicago, Monday, December 27th, 1971

The 1971 MGSA Seminar, held in conjunction with the Modern Language Association in Chicago, at the Conrad Hilton, was organized by Professor Rae Dalven of Ladycliff College on the topic, "The Poetry of Anghelos Sikelianos."

The panel was composed of two graduate students, Andrew Horton from the department of Comparative Literature at the University of Illinois, and Paula Di Perna from Empire State College of New York, Thanassis Maskaleris, professor in the Classics department of San Francisco State College, and Rae Dalven.

Mr. Horton spoke on "Sikelianos and Kazantzakis: Visionary Poets," emphasizing the subjective, lyric vision of the former in contrast to the supranational, epic vision of the latter. The one could envisage a harmony in life; the other only revolution and chaos.

Miss Di Perna spoke on "The Role of Mythology in Sikelianos' Poetry." She was followed by Miss Dalven's stirring account of "The Importance of the 'Delphic Ideal'"—real living through the power of creative love. Her remarks were punctuated by recollections of Sikelianos' first wife, the American, Eva Palmer, who had been a close friend.

Professor Maskaleris spoke on "The Socially Committed

(Continued on page 8)

MGSA BULLETIN—*Modern Greek Studies Association*. Office at 185 Nassau Street, Princeton University, Princeton, New Jersey 08540. Executive Committee: John P. Anton, Professor of Philosophy, Dept. of Philosophy, Emory University, Atlanta, Georgia 30322; Peter Bien, Professor of English, Dartmouth College, Hanover, New Hampshire 03755; Andonis Decavalles, Professor of Comparative Literature, Fairleigh Dickinson University, Madison, New Jersey 07940; Kostas Kazazis, Center for Balkan and Slavic Studies, University of Chicago, 1150 E. 59th Street, Chicago, Illinois 60637; Edmund Keeley, *President*, Professor of English, Director of Creative Arts Program, Princeton University, Princeton, New Jersey 08540; Mrs. Evro Layton, *Bibliographer*, 4 Johns Road, Setauket, Long Island, New York 11785; Julia W. Loomis, *Secretary-Editor* of the BULLETIN,

Assistant Professor, Dept. of Classical and Oriental Languages, Queens College of the City University of New York, Flushing, New York 11367; Lily Macrakis, *Treasurer*, Professor of History, Regis College, Weston, Massachusetts 02193; John Nicolopoulos, Lecturer in History and Sociology, State University of New York at Albany 12203; John Petropoulos, *Vice-President*, Professor of History, Amherst College, Amherst, Massachusetts 01002; Niki Skoufopoulou, *Membership Chairman*, Assistant Professor of Classics, Tufts University, Medford, Massachusetts, 02155; C. A. Trypanis, Professor of Greek, Dept. of Classics, University of Chicago, Illinois 60601; Spyros Vryonis, Professor of History, University of California at Los Angeles, California, 90024. All correspondence regarding membership applications, should be sent to the Membership Chairman. All other inquiries should be sent to the Secretary.

The State of Modern Greek Studies in North America

(Continued from page 1)

University of Minnesota

Department of Classics
University of Minnesota
Minneapolis, Minnesota

Queens College of CUNY

Professor Julia W. Loomis
Department of Classical and Oriental Languages
Queens College of the City University of New York
Flushing, New York 11367

San Francisco State College

Professor Thanasis Maskaleris
Department of Classics
San Francisco State College
1600 Holloway Avenue
San Francisco, California 94132

Wayne State University

Department of Greek and Latin
Wayne State University
Detroit, Michigan 48202

Brooklyn College reports its intention to begin offering instruction in Modern Greek on an unspecified date. Interested persons should write to:

Professor J. Robert Loy
Department of Modern Languages
Brooklyn College of the City University of N. Y.
Brooklyn, New York 11210

The Catholic University of America offered a course in Modern Greek 1970-71, but it was canceled indefinitely due to a conflict with other Consortium offerings. For example Georgetown University offers courses in Modern Greek. Interested persons should write to:

The Rev. Thomas P. Halton
Department of Greek and Latin
The Catholic University of America
Washington, D.C. 20017

At Princeton University a course in beginning Modern Greek has been proposed, but not yet accepted. For information write to:

Prof. Edmund Keeley
Creative Arts Program
Princeton University
185 Nassau Street
Princeton, New Jersey 08540

Modern Greek is offered as "independent study" at Harvard and intensively under Special Studies on a tutorial basis at Colgate University. For information write, respectively, to:

Dr. Theodore Alevizos
Widener Library
Harvard University
Cambridge, Massachusetts 02138

and

Professor John E. Rexine
Chairman,
Department of the Classics
Colgate University
Hamilton, New York 13346

Modern Greek is also offered informally at several institutions.

Amherst College and Smith College

(Instructors are Greek-born undergraduates)
Professor John Petropoulos
Department of History
Amherst College
Amherst, Mass. 01002

University of California at Santa Barbara

(Greek 199)
Professor Apostolos Athanassakis
Department of Classics
University of California
Santa Barbara, California 93106

Some institutions offer instruction in Modern Greek only in their University Extension, Evening College, or Adult Education or Continuing Education Programs.

New York University

Mr. Spyridon Granitsas
780 West End Avenue
New York, New York 10025

New School for Social Research

(Courses can be taken for academic credit)
Mr. Panayotis Pырpyris
Instructor in Modern Greek
New School for Social Research
66 West 12th Street
New York, New York 10011

University of California at Berkeley

(Academic credit given, in lower division)
Professor Thanasis Maskaleris
University of California Extension
Berkeley, California 94720

University of California at Los Angeles

(Some academic departments give credit for evening courses)
University Extension
University of California
Los Angeles, California 94720

University of Cincinnati

(No courses offered in 1970-71 and probably none will be offered in 1971-72, but there are hopes for a revival in 1972-73).
Mrs. Eva Catafygiotu Topping
Lecturer in Greek
Evening College
University of Cincinnati
Cincinnati, Ohio 45221

McGill University

(Evening and summer non-credit courses)
Professor Anne Farmakides
McGill University
Montreal 110, P.Q.
Canada

PROGRAMS IN GREECE

Modern Greek is taught in a number of year and summer programs in Greece itself, some of which offer credit:

(Continued on page 4)

(Continued from page 3)

- Aegean Institute
(Six weeks summer study, affiliated with
Hood College, Frederick, Maryland)
Dr. Niki Skoufopoulos
Classics Department
Tufts University
Medford, Mass. 02155
- American University Institute for Summer Study
In Greece
(Two months)
Office of Summer Sessions
McKinley Building Rm. 200
The American University
Washington, D.C. 20016
- Archaeological Practicum
(Six weeks summer study)
Dr. Arthur D. Kahn
Department of Classics
Brock University
St. Catherines
Ontario, Canada
- City University of New York
(Six week summer Study)
Dr. Julia W. Loomis
Department of Classical and Oriental Languages
Queens College, CUNY
Flushing, New York 11367
- College Year In Athens
(Year Program)
Mrs. George S. Phylactopoulou
College Year in Athens Inc.
Psychiko
Athens, Greece
- Hellenic Humanities Foundation
(Six weeks summer study affiliated with Lehigh
University, Bethlehem, Pennsylvania)
Mr. George Douris
149 Rocksville Road
Holland, Pa. 18966
- Hellenic Institute
(Two month summer study)
Prof. David F. Henmann
Department of Classics
320 F Hellenic Annex
University of Colorado
Boulder, Colo. 80302
- The Knubly School of Greek Civilization
(Two 4 week sessions summer study)
The Knubly School of Greek Civilization
Massalias 22
Athens 144, Greece
- The Mediterranean Society of America
Seminar In Greece
(Six Weeks summer study)
Prof. Stuart L. Wheeler
The Mediterranean Society of America
Box 62, University of Richmond
Richmond, Va. 23173
- Study In Greece
(Two six month sessions affiliated with Pierce
College In Athens)

Mrs. Katherine M. Kipreos
Pierce College
Box 472
Athens, Greece

Summer Study in Greece
(Six week program)
Mr. Harry D. Stratigos
Box 906
Greensburg, Pa. 15601

In some cases, the study of Modern Greek fulfills the undergraduate foreign language requirement. This is the case at McGill, UCLA, Georgetown, Illinois, Cincinnati, Queens College, Wayne State, and Berkeley. At some institutions, Modern Greek partly or wholly fulfills the graduate foreign language requirement. Such is the case at Georgetown (where Modern Greek satisfies some of the language requirements for graduate students in linguistics), McGill and Wayne State.

The only places where students can both major and minor in Modern Greek are McGill (for the BA, the MA, and the PhD) and Hellenic College (for the BA). At certain universities students may minor, but not major (for the BA only) in Modern Greek. This is the case at Chicago (for the MA and the PhD), and (for the BA only), Georgetown, Illinois and Wayne State.

SEPARATE LITERATURE LISTINGS

Most institutions do not offer course listings in Modern Greek literature separate from their language courses. Those which do are:

The University of Chicago
Prof. C. A. Trypanis
Department of Classics
University of Chicago
Chicago, Ill. 60637

Hellenic College
(See above)

McGill University
(See above)

San Francisco State College
(See above)

University of Toronto
(See above)

LITERATURE IN TRANSLATION

Princeton University
(Seminar in Contemporary Greek Poetry)
Prof. Edmund Keeley
Creative Arts Program
Princeton University
185 Nassau Street
Princeton University
Princeton, N. J. 08540

Southern Illinois University
(Modern Continental Literature)
Prof. Byron Raizis
Department of English
Southern Illinois University
Carbondale, Ill. 62901

The State University of Albany and Yale University also report readings of Modern Greek writers in conjunction with courses in Comparative Literature.

(Continued on page 5)

(Continued from page 4)

AREA STUDIES

A good criterion for evaluating the Modern Greek program of a given university is the availability of follow-up courses in the domain of area studies, that is, courses covering contemporary Greek history, culture, political institutions, and the like. Not all institutions with formal courses in Modern Greek have such follow-up courses.

Institutions reporting offerings devoted entirely to Modern Greek History are:

Amherst College (See above)

University of Cincinnati
Professor Peter Topping
215 Main Library
University of Cincinnati
Cincinnati, Ohio 45221

Hellenic College
Professor Themistocles Rodis
Department of History
Hellenic College
50 Goddard Avenue
Brookline, Massachusetts 02146

McGill University (See above)

University of Minnesota
Prof. Theofanis Stavrou
Department of History
614 Social Sciences Building
University of Minnesota
Minneapolis, Minn. 55455

University of Ottawa
Prof. Dimitri Kitsikis
Department of History
University of Ottawa
Ottawa 2, Canada

Regis College
Prof. Lily Macrakis
Department of History
Regis College
Weston, Mass. 02193

HISTORY COURSES

History courses dealing partly with contemporary Greece:

University of Chicago
Professor William H. McNeill
Department of History
University of Chicago
Chicago, Illinois 60637

State University of New York at Albany
Professor John Nicolopoulos
Social Sciences Building 381
SUNY at Albany
Albany, New York 12203

Yale University
Professor Deno Geanakoplos
Department of History
237 Hall of Graduate Studies
Yale University
New Haven, Connecticut 06520

Hellenic College offers an anthropology course on "Circum-Mediterranean Ethnology," with special emphasis on Greece, as well as a psychology course on "Greek immigration to the United States."

No formal courses in Modern Greek linguistics were reported anywhere although at least Chicago and UCLA mention the availability of reading courses in that area—for information write to the persons mentioned under "Language," above.

The above listings were compiled in the summer of 1971 and many institutions may have added courses about which Professor Kazazis has been given no information. All persons connected in any way with disciplines dealing in Modern Greek Studies are requested to communicate with Professor Kazazis, giving the course number and description, name of instructor if possible, and name of institution, so that this survey may be complete and serviceable.

REPORT ON THE MEETINGS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE OCT. 15-16 & DEC. 18, 1971

The annual fall meeting of the Executive Committee was held on Friday, October 15 at 7:30 P.M. in New York at the home of Julia Loomis. Present were Peter Bien, Andonis Decavalles, Kostas Kazazis, Edmund Keeley, Evro Layton, Julia Loomis, Lily Macrakis, John Nicolopoulos, John Petropoulos, and Byron Tsangadas. Niki Skoufopoulos was added to the existing members of the nominating committee composed of Evro Layton and Lily Macrakis, to draw up the slate of four officers to be elected at the annual meeting in December. It was decided to hold the meeting in Cambridge because the largest percentage of MGSA membership comes from the greater Boston area. The members whose three year terms were up were: Peter Bien, Evro Layton, John Petropoulos, and Byron Tsangadas. Since the work of Evro Layton as a bibliographer is at the core of the purpose of the Modern Greek Studies Association, it was decided that she be given a permanent place on the Executive Committee.

The greatest part of the discussion revolved around the problem of the publication of the Harvard Symposium papers, which had been turned down by Harvard; the possibility of a journal; ways to increase the MGSA income, either through advertising in the *Bulletin*, group-

flights to Greece, or "patron" solicitations, and the location and nature of the next symposium. The possibilities as outlined by Petropoulos were: The University of California in collaboration with Spyros Vryonis, Columbia University, and American University. Sentiment was in favor of Columbia because of the large Greek community in the New York area and the ability to keep the cost to the \$2,000 limit. In addition, John Nicolopoulos was encouraged to explore the possibilities of a small-scale symposium on "The Peloponnesos in Modern Greek Development."

The meeting was reconvened on Saturday and adjourned at 12:15 noon with two strong opinions: 1) that priority of funds should be given to Symposia because of their role in advertising the existence and purpose of the association, in increasing membership, and in emphasizing scholarship; 2) that the individual members of the Committee had not been doing enough to increase membership on their own initiative, and that the association was particularly weak in representation in the area of the next symposium, social sciences.

The final meeting of the Executive Committee for 1971 was held in the home of Lily Macrakis in Belmont,

(Continued on page 8)

Selective List of Books on Modern Greece Published in English 1968-1971

Compiled by EVRO LAYTON

- ALEVIZOS, SUZAN and TED. eds. & trs. *Folk Songs of Greece*. Compiled, edited, arranged and translated by Suzan and Ted Alevizos. New York, Oak Publications, 1968. 96p. [Incl. melodies unaccompanied. Songs in Greek and English.]
- ARGENTI, PHILIP P. *The Religious Minorities of Chios: Jews and Roman Catholics*. Cambridge, England, at the University Press, 1970. ix, 581p.
- ARNAKIS, GEORGE G. *The Ottoman Empire and the Balkan States to 1900*. Austin-New York, Pemberton Press, 1969. xvi, 452 p. (The Near East in Modern Times, 1).
- ATHANASIADES, NIKOS. *A Naked Girl*. Translated from the Greek by Stephanos Zotos. New York, The Orion Press, 1968. 217p.
- BAGALLY, JOHN W. *Greek Historical Folksongs: The Klephtic Ballads in Relation to Greek History (1715-1821)*. Chicago, Argonaut, 1968. 109p. (Chicago Essays on World History and Politics, 12). [Reprint of 1936 ed.]
- BECKETT, JAMES. *Barbarism in Greece: A Young American Lawyer's Inquiry into the Use of Torture in Contemporary Greece*. With Case Histories and Documents. Foreword by Senator Claiborn Pell. New York, Walker & Co., 1970. xvi, 147p.
- BIEN, CHRYSANTHI and PETER. Demotic Greek (See Rassias).
- BLUM, RICHARD W. and EVA. *The Dangerous Hour: the Lore of Crisis and Mystery in Rural Greece*. With fieldwork assistance by Anna Amera and Sophie Kallifatidou. With a foreword by H. R. H. Prince Peter of Greece. New York, Scribner, 1970. 410 p. [London, Chatto and Windus, 1970.]
- BROWNING, ROBERT. *Medieval and Modern Greek*. London, Hutchinson, 1969. 158p. (Hutchinson University Library: Modern Languages).
- CAMPBELL, JOHN K. and PHILIP SHERRARD. *Modern Greece*. London, Benn, 1968. 426p. (Nations of the Modern World). [New York, Praeger, 1968.]
- CAREY, JANE PERRY and ANDREW GALBRAITH. *The Web of Modern Greek Politics*. New York, Columbia University Press, 1968. xiv, 240p.
- CAVAFY, C. P. *The Complete Poems*. Translated by Rae Dalven with an introduction by W. H. Auden. London, Chatto & Windus, 1968. xxii, 234p. (Originally publ. New York, Harcourt, Brace & World, 1961. London, Hogarth Press, 1961).
- CAVAFY, C. P. *Passions and Ancient Days*. New poems translated and introduced by Edmund Keeley and George Savidis. New York, The Dial Press, 1971. xxiii, 68p. (Bilingual edition).
- CAVAFY, C. P. *Poems*. Translated into English with a few notes by John Mavrogordato; with an introduction by Rex Warner. London, Hogarth Press, 1971. 199p. (Pbk. ed.: London, Chatto & Windus, 1971). [Originally publ. 1951.]
- CAVARNOS, CONSTANTINE P. *Modern Greek Thought: Three Essays Dealing with Philosophy, Critique and Science, and Views of Man's Nature and Destiny*. Belmont, Mass., Institute for Byzantine and Modern Greek Studies, 1969. 115p. (115 Gilbert Rd., Belmont, Mass., 02178).
- CAVARNOS, CONSTANTINE P. *St. Kosmas Aitolos: Great Missionary, Illuminator, and Martyr of Greece. An Account of His Life, Character and Message, Together with Selections from his Teachings*. Belmont, Mass., Institute for Byzantine and Modern Greek Studies, 1971. 71p. (Modern Orthodox Saints, 1).
- CRAWLEY, C. W. ed. *John Capodistrias: Some Unpublished Documents*. Thessaloniki, Institute for Balkan Studies, 1970. 100p. (Hetaireia Makedonikon Spoudon. Hidryma Meleton Chersonesou tou Haimou, 114).
- CUTSUMBIS, MICHAEL N. *A Bibliographical Guide on Greeks in the United States, 1890-1968*. New York, Center for Migration Studies, 1970. 100p. (209 Flag Place, Staten Island, New York, 10304).
- DALVEN, RAE, ed. & tr. *Modern Greek Poetry*. 2nd ed. rev. and enl. New York, Russell & Russell, 1971. 375p. [From Rigas Pheraios to Yannis Ritsos.]
- DIMARAS, C. TH., C. KOUMARIANOU and L. DROULIA. *Modern Greek Culture: A Selected Bibliography in English, French, German, Italian*. Thessaloniki, Institute for Balkan Studies, 1968. 137p. (Hetaireia Makedonikon Spoudon. Hidryma Meleton Chersonesou tou Haimou, 103). Also 3. rev. ed. publ. in 1970 on the occasion of the Symposium held at Athens of the International Association for South Eastern European Studies.
- DOBROVOL'SKII, OLEG and KOSTAS SARAFIDIS. *These Are Thy Children, Hellas!* Moscow, Novosti Press Agency Pub. House, 1969. 93p. [Deals with the Greeks of Uzbekistan.]
- FARMAKIDES, ANNE. *Companions to Modern Greek Studies*. Montreal, McGill University, Department of Classics, 1971. (Mimeographed):
- Series A: I. A Manual of Modern Greek (Elementary and Intermediate).
II. Modern Greek Reader I (Elementary and Intermediate).
IV. An Annotated Selection of English Texts (for Translation into Modern Greek) Elementary and Intermediate.
- Series B: II. A Companion to "To Daimonio" by George Theotocas.
- (For further information on the above as well as others in preparation write to Professor Anne Farmakides, Programme of Modern Greek Studies, Dept. of Classics, McGill University, Montreal 110, P.Q., Canada).
- FRAZEE, CHARLES A. *The Orthodox Church and Independent Greece 1821-1852*. Cambridge, At the University Press, 1969. 219p.
- GIANOS, MARY P. *Introduction to Modern Greek Literature: An Anthology of Fiction, Drama, and Poetry*. Edited and tr. by Mary P. Gianos. Poetry translations by Kimon Friar. New York, Twayne Publishers, 1969. xvii, 548p. (Twayne's Introduction to World Literature Series).
- GOUMAS, JOHN A. *Nine Greek Poets*. Translations by John A. Goumas. Athens, Athens Publishing Center, 1968. (39 Demokritos Street, Athens, Greece).
- HENDERSON, CELIA. *Cyprus: The Country and its People*. London, Queen Anne Press, 1968. 108p.
- HENDERSON, G. P. *The Revival of Greek Thought 1620-1830*. Albany, State University of New York Press, 1970. 216p.

Some important items may have been omitted from the above list. Suggested additions will be gratefully received. From time to time such lists of books will be published for other languages so that members may become acquainted with the work being done in various countries.

- HORECKY, PAUL L., ed. *Southeastern Europe: A Guide to Basic Publications*. Chicago, The University of Chicago Press, 1969. xxii, 755p. [Especially Part IV: "Greece", p. 211-328.]
- KANELLOPOULOS, PANAYOTIS. *Five Men—Five Centuries: Essays on Solon, Sophocles, Dion, Cydrias and Diaios*. Translated from the Greek MS by Philip Sherrard. London, Weidenfeld & Nicolson, 1971. 150p.
- KARANIKAS, ALEXANDER and HELEN. *Elias Venezis*. New York, Twayne Publishers, 1969. 150p. (Twayne's World Author Series. Greece, 74).
- KAZANTZAKIS, HELEN. *Nikos Kazantzakis: A Biography Based on his Letters*. Translated by Amy Mims. New York, Simon & Schuster, 1968. 589p.
- KAZANTZAKIS, NIKOS. *Three Plays: Christopher Columbus; Melissa; Kouros*. Translated from the Greek by Athena Gianakas Dallas. New York, Simon & Schuster, 1969. 285p.
- KEELEY, EDMUND and PHILIP SHERRARD. *Four Greek Poets: C. P. Cavafy, George Seferis, Odysseus Elytis, Nikos Gatsos*. Poems chosen and translated from the Greek by Edmund Keeley and Philip Sherrard. Harmondsworth, Penguin, 1970. 110p. (Penguin Modern European Poets, D 91). [Reprint of 1966 ed.]
- KEELEY, EDMUND and PHILIP SHERRARD. *Six Poets of Modern Greece*. Chosen, translated, and introduced by Edmund Keeley and Philip Sherrard. New York, Knopf, 1970. 184p. (Unesco Collection of Contemporary Works. European Series). [Reprint of 1961 ed.]
- KOLOKOTRONIS, THEODOROS. *Memoirs from the Greek War of Independence 1821-1833*. Translated from the Greek text of G. Tertzetis with introduction and notes by E. M. Edmonds and with a preface by John Gennadius. New enl. American edition with preface, bibliography and, for the first time, completely indexed by George J. Koutris. Chicago, Argonaut, 1969. xxxiv, 353p.
- KOROVESSIS, PERICLES. *The Method: A Personal Account of the Tortures in Greece*. Translated by Les Nightingale and Catherine Patrakis. London, Allison and Busby, 1970. 87p.
- KOURVETARIS, GEORGE A. *First and Second Generation Greeks in Chicago: An Inquiry into their Stratification and Mobility Patterns*. Athens, National Centre of Social Research, 1971. 111p.
- KYRIAKIDES, STANLEY. *Cyprus: Constitutionalism and Crisis Government*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1968. ix, 212p.
- KYRIAKIDES, STILPON P. *Two Studies on Modern Greek Folklore*. Translated by Robert A. Georges and Aristotle A. Katranides. Thessaloniki, Institute for Balkan Studies, 1968. 132p. (Hetaireia Makedonikon Spoudon. Hidryma Meleton Chersonesou tou Haimou, 97).
- LANCASTER, O. *Sailing to Byzantium*. London, John Murray, 1969. 184p.
- LEGG, KEITH R. *Politics in Modern Greece*. Stanford, Calif., Stanford University Press, 1969. viii, 367p.
- MAIER, FRANZ GEORG. *Cyprus from Earliest Times to the Present Day*. Translated from the German by Peter Gorge. London, Elek Books, 1968. 174p.
- MASKALERIS, THANASSIS. *Poems and Translations*. San Francisco, Published and Distributed by Kayak: A Magazine of Modern Poetry, 1969. 83p. [2808 Laguna Str., San Francisco, Calif., 94123.] (Translations of Cavafy, N. Valaoritis, Sinopoulos, Ritsos, Vrettakos, Kavvadias, Engonopoulos, Embiricos, Seferis).
- MATTHEWS, CAROLA. *The Mad Pomegranate Tree: An Image of Modern Greece*. London, Macmillan, 1968. xii, 242p.
- MEGAS, GEORGIOS A. *Folktales of Greece*. Edited by G. A. Megas, Translated by Helen Colaclides. Foreword by Richard M. Dorson. Chicago, University of Chicago Press, 1970. lvii, 287p. (Folktales of the World).
- MERCHANT, PAUL, ed. & tr. *Greece: George Seferis, Andreas Embiricos, Odysseus Elytis, Yannis Ritsos, Takis Sinopoulos, Eleni Vakalo*. London, Cape Goliard, 1968. 42p. (Modern Poetry in Translation, 4).
- MERCOURI, MELINA. *I was Born Greek*. Garden City, N. Y. Doubleday, 1971.
- PALAMAS, KOSTIS. *Three Poems*. Translated by Theodore Ph. Stephanides and George C. Katsimbalis. London [i.e. Athens] 1969. 38p. [The Palm Tree. The Chains. The Satyr or The Song of Nakedness.]
- PALAMAS, KOSTIS. *The Twelve Lays of the Gipsy*. Translated, with an introduction, by George Thompson. London, Lawrence & Wishart, 1969. 146p.
- PANAYOTOPOULOS, J. M. *The Contemporary Man*. Translated from the Greek by Maria P. Hogan. New York, Vantage Press, 1970. 101p. [120 West 31st Str., New York, N. Y. 10001.]
- PAPANDREOU, ANDREAS G. *Democracy at Gunpoint: The Greek Front*. Garden City, N. Y., Doubleday, 1970 xv, 365p.
- PAPANDREOU, ANDREAS G. *Man's Freedom*. Pittsburgh, Carnegie Press, Carnegie-Mellon University; distributed by Columbia University Press, New York, 1970. 71p. (Benjamin F. Fairless Memorial Lectures, 1969).
- PAPANDREOU, MARGARET. *Nightmare in Athens*. Englewood Cliffs, N. J., Prentice-Hall, 1970. 300p.
- PAPANOUTSOS, E. P. *The Foundations of Knowledge*. Edited with an introd. by John P. Anton. Translated by Basil Coukis and John P. Anton. Albany, State University of New York Press, 1968. xxxiii, 317p.
- PETROPULOS, JOHN A. *Politics and Statecraft in the Kingdom of Greece 1833-1843*. Princeton, N. J., Princeton University Press, 1968. xix, 646p.
- PSOMIADES, HARRY J. *The Eastern Question: The Last Phase. A Study in Greek-Turkish Diplomacy*. Chicago, Argonaut, 1968. 145p. (Hetaireia Makedonikon Spoudon. Hidryma Meleton Chersonesou tou Haimou, 98).
- RASSIAS, JOHN, CHRYSANTHI and PETER BIEN. *Demotic Greek*. 2nd ed. rev. Hanover, N. H., 1971. 210p. (mimeographed). A Manual with tapes. Write to Prof. Peter Bien, Department of English, Dartmouth College, Hanover, N. H. 03755.
- RENNELL, JAMES RENNEL RODD. *The Customs and Lore of Modern Greece*. 2nd ed. Chicago, Argonaut, 1968. xvi, 305p. [Reprint of the 1892 ed.]
- RICHMOND, JOHN and BRYAN McCARTHY. *The Singing Cells: Modern Greek Poems*. Selected and translated by John Richmond and Bryan McCarthy. Preface by Paolo Vivante. Montreal, Ingluvin Publications, 1970. 51p. [5355 Walkley Ave., No. 41, Montreal 265, Canada.]
- RUNCIMAN, STEVEN. *The Great Church in Captivity: A Study of the Patriarchate of Constantinople from the Eve of the Turkish Conquest to the Greek War of Independence*. Cambridge, At the University Press, 1968. 454p.
- SAHTOURIS, MILTOS. *With Face to the Wall*. Selected Poems of Miltos Sahtouris. Translation and introduction by Kimon Friar. Washington, The Charioteer Press, 1968. 40p.
- SAMARAKIS, ANTONIS. *The Flaw*. A novel. Translated from the Greek by Peter Mansfield and Richard Burns. New York, Weybright & Talley, 1969. (London, Hutchinson, 1969).
- SCHWAB, PETER and GEORGE D. FRANGOS, eds. *Greece Under the Junta*. New York, Facts on File, 1970. 147p. (Interim History).
- SEFERIS, GEORGE. *Collected Poems 1924-1955*. Translated edited and introduced by Edmund Keeley and Philip Sherrard. London, Cape, 1969. 490p. (Bilingual edition).
- SEFERIS, GEORGE. *Collected Poems 1924-1955*. Translated edited and introduced by Edmund Keeley and Philip Sherrard. Princeton, N. J., Princeton University Press, 1971. 277p. (English text only of the 1967 Princeton bilingual ed.).

- SEFERIS, GEORGE. *Collected Poems 1924-1955*. Translated, edited and introduced by Edmund Keeley and Philip Sherrard. Supplemented ed. Princeton, N. J., Princeton University Press, 1969. xxi, 502p. (Bilingual ed.).
- SEFERIS, GEORGE. *The Land Within a Wall; A Poem; and Towards a Precipice; a Declaration*. Translated from the Greek by John Richmond. Montreal, Anthelion Press, 1969. 39p. (Echoes from Greece, 2).
- SEFERIS, GEORGE. *Tria krypha poiemata. Three Secret Poems*. Translated from the Greek by Walter Kaiser. Cambridge, Harvard University Press, 1969. xix, 69p.
- SPENCER, TERENCE J. *Fair Greece! Sad Relic: Literary Philhellenism from Shakespeare to Byron*. London, Weidenfeld & Nicolson, 1971. (St. Clair Shores, Mich., Scholarly Press, 1971), xi, 312p. (Reissue of 1954 ed.).
- STOCKTON, BAYARD. *Phoenix with a Bayonet; a Journalist's Interim Report on the Greek Revolution*. Ann Arbor, Mich., Georgetown Publications, 1971. 306p.
- TAKTSIS, COSTAS. *The Third Wedding*. Translated from the Greek by Leslie Finer. Harmondsworth, Penguin, 1969. 256p. (London, Ross, 1967).
- TRYPANIS, CONSTANTINE A. *The Penguin Book of Greek Verse*. Introduced and edited by C. A. Trypanis with plain prose translations of each poem. Harmondsworth, Penguin, 1971. 630p. (Includes ancient, medieval and modern Greek poetry).
- TSATSOS, JEANNE. *The Sword's Fierce Edge: A Journal of the Occupation of Greece, 1941-1944*. Authorized English translation by Jean Demos. Nashville, Tenn., Vanderbilt University Press, 1969. vii, 130p.
- TSOUICALAS, CONSTANTINE. *The Greek Tragedy*. Baltimore, Md., Penguin Books, 1969. 207p. (A Penguin Special).
- VACALOPOULOS, APOSTOLOS E. *Origins of the Greek Nation: The Byzantine Period, 1204-1461*. Translation by Ian Moles, revised by the author. New Brunswick, N. J., Rutgers University Press, 1970. xxviii, 401p. (Rutgers Byzantine Series).
- VASDRAVELLIS, JOHN C. *The Greek Struggle for Independence: The Macedonians in the Revolution of 1821*. Translated by Photeine P. Bourboulis. Thessaloniki, Institute for Balkan Studies, 1968. 223p. (Hetaireia Makedonikon Spoudon. Hidryma Meleton Chersonesou tou Haimou, 94).
- VASSILIKOS, VASSILIS. *The Photographs*. Translated from the Greek by Mike Edwards. New York, Harcourt, Brace, Jovanovich, 1971. 181p.
- VASSILIKOS, VASSILIS. Z. Translated from the Greek by Marilyn Calmann. New York, Farrar, Straus and Giroux, 1968. 406p. (London, Macdonald & Co., 1969. New York, Ballantine Books, 1969).
- VLACHOS, EVAN. *The Assimilation of Greeks in the United States, with Special Reference to the Greek Community of Anderson, Indiana*. Athens, National Centre of Social Researches, 1968. 200p. (Publications of the National Centre of Social Researches, 2).
- VLACHOS, EVAN. *Modern Greek Society; Continuity and Change. An Annotated Classification of Selected Sources*. Fort Collins, Dept. of Sociology and Anthropology, Colorado State University, 1969. 177p. (Colorado State University. Dept. of Sociology and Anthropology. Special Monograph Series, 1).
- VLACHOS, HELEN, ed. *Free Greek Voices; A Political Anthology*. London, Doric Publications, 1971. v, 162p.
- VLACHOS, HELEN. *House Arrest*. Boston, Gambit, 1970. 183p.
- WARBURTON, IRENE P. *On the Verb in Modern Greek*. Bloomington, Ind., Indiana University Press, 1970. 169p. (Language Science Monographs, 4).
- WOODHOUSE, CHRISTOPHER M. *The Philhellenes*. London, Hodder and Stoughton, 1969. 192p.
- WOODHOUSE, CHRISTOPHER M. *The Story of Modern Greece*. London, Faber, 1968. 318p.
- YOUNG, KENNETH. *The Greek Passion: A Study in People and Politics*. London, Dent, 1969. x, 542p.
- ZEL, ALKI. *Wildcat Under Glass*. Translated from the Greek by Edward Fenton. New York, Holt, 1968. xi, 177p. (London, Gollancz, 1969).
- ZOTOS, STEPHANOS. *The Greeks; Dilemma Between Past and Present. A Portrait of the Manners, Morals, Habits, Qualities and Defects of Today's Hellenes*. New York, Funk & Wagnalls, 1969. vii, 270p.

EXECUTIVE BOARD MEETINGS

(Continued from page 5)

Massachusetts, following the Annual Business Meeting on December 18. Present were: Peter Bien, Andonis Decavalles, Edmund Keeley, Evro Layton, Julia Loomis, Lily Macrakis, John Petropoulos, and Niki Skoufopoulou. After the unanimous re-election of the current slate of officers for the coming year, the committee elected Niki Skoufopoulou as Chairman of the Membership Committee. It was felt that in order for a membership drive to be effective there should be regional chairmen who would work in close contact with Professor Scoufopoulou. Suggested regions were the West Coast—Thanassis Maskaleris and Spyros Vryonis; Midwest—Byron Raizis; North-east—Niki Scoufopoulou; South, including Washington D.C.—Lelia Washburn; and Canada—Ann Farmakides.

Once again the problem of fund-raising was the major topic. The following possibilities were discussed: a letter from the President to a select list of "Patron" members; the use of a professional fund-raiser; the possibility of MGSA-sponsored charter flights to Greece; advertising in the *Bulletin*; and sponsorship of Greek artists for special performances whose proceeds would go to the MGSA treasury. Also the president was authorized to approach the MLA for funds to defray the expenses of Evro Layton in her preparing the annual MLA Bibliography Section on Modern Greek.

Finally, John Petropoulos was authorized to solicit additional contributions for the projected volume of Harvard Symposium papers should this be a vital factor in the eventual possibility of publication.

The meeting adjourned at 10:30 P.M.

THE CHARISMA OF SIKELIANOS

(Continued from page 2)

Sikelianos, 1941-1951." He stressed that although a change in political tone can be detected in Sikelianos' later poetry, this was inevitable in his development as a mature poet particularly sensitive to the tragedy and aftermath of World War II.

After a discussion period, the Seminar closed with the election of Professor Maskaleris as the chairman for the 1972 seminar to be held in New York. The topic selected was "Ritsos, Elytis, and Romiossyni." All persons interested in participating on the informal panel should send a resumé of their topic to: Professor Thanassis Maskaleris, Dept. of Classics, San Francisco State College, 1600 Holloway Avenue, San Francisco, Cal. 94132.